

33 萬軍的耶和華——以色列的上帝
按呢講：

巴比倫親像粟埕(chhek-tiā), 已
經踏到平平,
閤無佬久, 收成的時就到。

34 巴比倫王尼布甲尼撒吞食我, 壓
(teh)碎我,

互我成做空的器具。

伊親像大魚吞我,

用我的寶物充滿伊的腹肚,

閤將我吐出。

35 錫安倚起(khia-khi)的百姓欲講：

巴比倫用暴虐(pō-giōk)款待我,

及我的身體,

願此個罪歸佇(tī)伊。

耶路撒冷人欲講：

願流阮的血的罪歸佇迦勒底倚起
的百姓。

耶和華欲幫助以色列

36 所以, 耶和華按呢講：

看啊, 我欲替你伸冤, 亦欲替你
報仇;

我欲互伊的海乾去, 互伊的水泉
無水。

37 巴比倫欲成做土堆, 做野狗住的
所在,

做通印愕(gōng-ngiah)、通耻笑

者,

亦無人倚起(khia-khi)。

38 個欲親像真的獅嘍嘍(hm-hm)

哮,

親像細隻獅哮叫。

39 當個熱(jiat)的時,

我欲為個辦酒桌,

互伊酒醉,

互伊快樂,

長眠, 永無精神。

這是耶和華講的。

40 我欲帶個落去, 親像羊仔、

親像公的綿羊、公的山羊到受刈
(thài)的地。

巴比倫的命運

41 示沙克怎樣受攻破?

天下所謳唵者(o-ló--ê)怎樣受霸
佔?

巴比倫佇(tī)列國中怎樣變做拋
荒(pha-hng)?

42 海水漲(tiong)起來, 淹(im)過巴
比倫;

伊互多多(cchōe-chōe)湧蓋密(
khām-bat)。

43 伊的城變做拋荒、乾燥(ta-sò)的
地、沙漠,

無人倚起, 無人經過的所在。

44 我欲刑罰彼勒佇(tī)巴比倫,

我欲挖(ó)出伊的嘴所吞的,

萬百姓無閤歸倚伊;

巴比倫的城牆亦倒壞。

45 我的百姓啊, 恁著對伊的中間出
去!

逐人救家己, 閃避耶和華的大受
氣。

46 恁的心毋通失膽,

亦毋通因為境內所聽見的風聲來
驚惶;

因為今年有風聲傳來;

暝時亦有風聲;

境內有強暴的事,

官長攻擊官長。

47 看啊，日子欲到，我欲辦巴比倫
雕刻的偶像。
互個全地見誚；
伊許個 (chiah ê) 受劍 (thài) 的人
欲倒佇個中間。
48 彼時，天地及其中所有的，
欲因為巴比倫失敗來歡喜，
因為行毀滅者欲對北方來到伊遐
(chia)。
這是耶和華講的。
49 巴比倫按怎樣互以色列受劍 (thài)
的人倒落去，
親像按呢伊全地受劍的人亦欲佇
巴比倫倒落去。
互佇巴比倫的以色列人的信息
50 閃避刀劍者著緊走，
毋通倚喲 (khia-teh)！
著佇遠遠的所在記念耶和華，
心內追想耶路撒冷。
51 阮因為聽置罵 (lôe-mē) 漏氣，滿
面見誚，
因為異邦人入耶和華的厝許個 (chiah ê) 聖的所在。
52 所以耶和華講：
看啊，日子欲到，我辦巴比倫雕
刻的偶像，
通國受傷的人欲謔謔 (hi'-hi'
chhan)。
53 巴比倫雖然上 (chiūn) 到天，
雖然互伊堅固高的所在閣卡堅
固，
猶久 (ciáu-kú) 有行毀滅者欲對我
遮 (chia) 到伊遐 (chia)。
這是耶和華講的。

巴比倫滅無
54 對巴比倫有哀哭的聲；
對迦勒底人的地有大毀滅的聲。
55 因為耶和華毀滅巴比倫，
互個中間的大聲息 (soah) 去。
個的湧嘩嘩哮，親像多多 (chōe-
chōe) 的水，
伊響的聲亦發出。
56 因為毀滅的來攻擊巴比倫。
伊的勇士受掠 (liáh)，
個的弓抵著 (tū-tiōh) 過折 (at-
chin)；
因為耶和華是行報應的上帝，
伊決斷欲報仇。
57 君王——名做萬軍的耶和華的，
講：
我欲互伊的貴族、
博士、總督、官員，以及勇士攏
酒醉，
永永眠，無精神。
58 萬軍的耶和華按呢講：
巴比倫闊大的城牆欲一盡倒壞；
伊高大的城門欲互火燒燬去 (sio-
lio-khi)。
衆百姓所著磨的欲歸佇空空；
列國所著磨的歸佇 (ti) 火，
個攏欲厭倦。
耶利米的信息傳到巴比倫
59 猶大王西底家坐位的第四年，
上去巴比倫的時，瑪西雅的孫、尼
利亞的子西萊雅及王相及 (sa'-kap)
去、(西萊雅是王的內侍 (lōe-si))
先知耶利米有話吩咐伊。60 耶利米
將一切欲臨到巴比倫的災禍，就是
論到巴比倫所寫一切的話，來記上

冊。61 耶利米對西萊雅講：「你到巴比倫的時，要緊著讀此個冊裡的話：62 閣著講：『耶和華啊，你論到此所在曾 (bat) 講欲滅伊，甚至無人倚起 (khia-khi) 連精牲亦無，的確永遠拋荒。』」63 你此個冊讀了，就著縛佇一塊石頭，挨 (hiat) 落佇伯拉河中，64 講：『巴比倫為著耶和華所欲降亓伊的災禍，的確親像按呢沈落去，膾 (bōe) 閣起來，伊攏欲厭倦。』」

耶利米的話，到遮 (chia) 為止。
耶路撒冷的陷落 (王下 24.18-25.7)
52 1 西底家坐位的時 = 十一歲，佇 (ti) 耶路撒冷做王十一年。伊的老母名哈慕他，是立拿人耶利米的查某子。2 伊行耶和華所看做歹的事，照約雅敬一切所行的。3 耶路撒冷及猶大抵著 (tū-tiāu) 諸個 (chiah ē) 事，是因為耶和華發出受氣欲對伊的面前趕出個；彼時西底家背叛巴比倫王。

4 當西底家坐位第九年十月初十，巴比倫王尼布甲尼撒導伊全軍來攻擊耶路撒冷，佇 (ti) 城的對面紮營，閣佇四圍作土堆攻擊城。5 對按呢城受圍困直到西底家十一年。6 四月初九日，城內飢荒真傷重，致到彼所在的百姓攏無糧 (niū)。7 城受攻破，一切的兵丁遠暝對倚近王的園，二個城牆中的門，彼條路走出城；迦勒底人抵抵佇四圍攻擊城。個就對亞拉巴的路逃走。8 迦勒底的軍兵追趕 (jip) 王，佇 (ti) 耶利哥的平洋追著西底家。伊的全軍攏離開伊四散。9 個揀 (liāh) 著王

，帶到哈馬地的利比拉，巴比倫王跟 (hia)：巴比倫王就審判伊。10 巴比倫王佇西底家的目睷前創 (chāi) 死伊許個 (chiah ē) 子，閣佇利比拉創猶大一切的貴族，11 閣挖 (iah) 西底家 = 蕊目睷，巴比倫王用鐵鍊鍊伊，帶到巴比倫，關伊佇監裡，直到伊死的日。

聖殿毀滅 (王下 25.8-17)

12 巴比倫王尼布甲尼撒王十九年五月初十日，跟隨 (sui) 巴比倫王的侍衛長尼布撒拉旦入耶路撒冷，13 用火燒耶和華的殿及王宮，閣用火燒耶路撒冷一切的厝，就是富貴家的厝。14 跟隨 (tē) 侍衛長迦勒底的全軍就拆毀耶路撒冷四圍的城牆。15 彼時侍衛長尼布撒拉旦將民間喪鄉者及留佇城內所剩 (chhun) 的百姓，及許個 (chiah ē) 投降巴比倫王的，以及衆人中所剩者，攏揀去。16 獨獨侍衛長尼布撒拉旦留彼個地方第一喪鄉者，亓個治理葡萄園，及種作。

17 耶和華殿內的銅柱及耶和華殿內的金座以及銅海，迦勒底人攏拆破，將許個銅運到巴比倫，18 閣帶去鼎 (tiān)、托仔 (thuh-á)、剪刀、盤、碗、及所用一切的銅器、19 杯、火爐、盤、鼎、燈台、碗、甌 (au)，一切金器的金，銀器的銀，侍衛長攏帶去。20 閣帶所羅門為耶和華的殿所創二支柱、一個銅海，及座下十二隻銅牛，諸個 (chiah ē) 器具的銅膾 (bōe) 會秤 (chhin) 伊的輕重。21 一支柱高十八肘 (tiū)，圓環十一肘，厚四指 (chāi)，中央空殼。

22 柱的頂面有銅的柱料(thiāu-táu)，
高五肘；柱料的周圍有網仔及石榴
(siah-iū)，攏是銅做的。第二支柱
像一款，亦有石榴。23 四面有九十
六粒的石榴，佇(tī)網仔的周圍，
共有一百粒石榴。

以色列人受掙到巴比倫(王下 15.18-
21.27.30)

24 侍衛長掠祭司頭西萊雅，及第
二級的祭司西番亞，及三個顧問者
，25 閣對城內掠一個管兵的官，及
佇城內所抵著常常見王的面者七人
及軍長的書記點算百姓者，以及城
中所抵著(tū-tiōh)的國民六十人。

26 侍衛長尼布撒拉旦將諸個人帶到
利比拉，巴比倫王遐(hia)。27 巴比
倫王拍個佇哈馬地的利比拉剄死個
。按呢，猶大百姓受掙(liah)離開
本地。28 尼布甲尼撒所掠的人數記
佇(tī)下底；佇第七年掠猶大人三
千連=十三人；29 尼布甲尼撒十八
年對耶路撒冷掠去八百三十二人；
30 尼布甲尼撒二十三年，侍衛長尼
布撒拉旦掠去猶大人七百四十五名
；共有四千六百人。

31 猶大王約雅斤受掙了後第二十
七年，巴比倫王以未米羅達元年十
二月=五日，舉起(kū-khi)猶大王
約雅斤，放伊出監，32 亦用好話安
慰伊，互伊的位卡高其餘諸個(chiah
ê)王的位，就是及伊同佇巴比倫者
，33 遞(thing)去伊監內所穿的衫。
一世人也巴比倫王相及(sa-kap)食
。34 巴比倫王賞賜伊所欠用的食物
(sī-t-būt)，日日互伊一份，歸世人
是按呢，直到伊死的日。

耶利米哀歌

耶路撒冷的憂苦

1 唉啊！此個城從前百姓滿
滿，

今(tā)怎樣孤單啲(tēh)坐！

從前佇(tī)列國中做大的，

今竟照親像寡婦；

從前佇諸個(chiah ē)省中尊伊做

王匠者，

今成做進貢者。

2 伊睜開大啼哭，目屎流到滿面；

佇一切親愛的人的中間無一個安
慰伊。

伊的朋友攏用詭詐款待伊，

個成做伊的對敵。

3 猶大因為抵著(tú-tiōh)苦難，

閣因為受著多多(chōe-chōe)勞苦

就遷徙(chhian-sōa)到外邦。

伊佇佇(tiam tī)異邦中，無通尋

著安息；

追趕(jip)伊者佇狹狹(ōeh-ōeh)的

所在攏趕著伊。

4 錫安的路徑悲傷，因為無人赴伊
的節期；

伊的城門攏冷靜；

伊的祭司吐氣；

伊的在室女艱難，伊本身也憂

苦。

5 伊的對敵做頭；

伊的仇讎(kiū-siū)亨通；

因為耶和華為著伊多多(chōe-chōe)

悖逆，互伊受苦；

伊的國仔(gín-ná)互對敵掠(chiāh)

去。

6 錫安的查某子，伊的婿(sui)一盡

無去。

伊的貴族親像尋無草場的鹿；

個無氣力，受趕佇(tī)追趕(jip)

的人的面前。

7 耶路撒冷佇患難窘逐(khún-tiōk)

的時，

就追想早時一切歡喜的事。

伊的百姓陷落佇對敵的手，無人

救護伊的時；

對敵看見，就恥笑伊的冷靜。

8 耶路撒冷大大犯罪，

所以成做無清氣的物；

平素尊敬伊的，今(tā)看見伊赤

身露體就攏看輕伊；

伊家已也吐氣倒退。

9 伊的污穢佇伊的衫仔裡；

伊無想著伊的結局，

所以抵著非常的狼狽(lōng-pōe)

無人安慰伊。

耶和華啊，求你看我的苦難，

因為對敵家已誇大。

10 對敵伸手，搶伊一切的寶物；

伊看見外邦人入伊的聖所——

就是你會(bat)吩咐咁通(m-thang)

入你的會中的。

11 伊的百姓攏吐氣，四界尋食物(

chiah-mih) ;

個用好物換米糧，愛救生命。

耶和華啊，求你看顧，

因為我是真卑賤。

12 凡若對逾 (chia) 過的人啊，此個
事豈及你無干涉嗎？

請看：

我所抵著 (tū-tiōh) 的憂悶有甚麼
憂悶通比並 (pi-phēng) ——

就是耶和華佇 (tī) 伊大受氣的日
所行佇我的。

13 伊對頂面降落火入我的骨，

來卡贏伊；

伊張羅網，纏絆我的腳，

互我越倒轉；

伊互我通日冷靜至去。

14 我羅過的軛 (ta) 是伊的手所縛 (pák) 的；

絞 (ká) 歸條下佇 (chē-tī) 我的領頸
(ām-kún)；

互我的氣力無去。

主交我佇對敵的手我所抵當 (ti-
tng) 擔住者 (bōe-tiāu--ê)。

15 我城中的勇士主咁撲 (m-tih) 伊，

主招集大的會來攻擊我，

制壓我的少年人。

主踏猶大的在室女，

親像佇酒窟中。

16 我因為諸個 (chiah ê) 代誌啼哭；

我的目睷目屎泚泚倒 (chhē-chhē-
tō)；

因為扶持我的生命來安慰我者，

離開我真遠。

我的子兒無依倚，

因為對敵卡贏。

17 錫安伸手，無人安慰伊。

論到雅各耶和華已經出命令，

互四圍的人做伊的對敵；

耶路撒冷佇 (tī) 個中間親像無清
氣的物。

18 耶和華是公義！

因為我有悖逆伊的命令。

衆百姓啊！請聽，

看我的痛苦；

我諸個 (chiah ê) 在室女及少年人
攏互人掠 (liāh) 去。

19 我叫親愛的人，

總是個欺騙我。

我的祭司，我的長老啲 (teh) 尋救
命的米糧，

彼時就斷氣佇城內。

20 耶和華啊，我佇患難中請你來鑑
察。

我的心腸攪絞 (kiau-ká)；

我的心佇 (tī) 我的內面亂糟糟，

因為我大大悖逆。

佇外面，刀劍互人死子；

佇厝內，親像有瓦失。

21 個聽見我吐氣；

亦無人安慰我！

我的對敵攏聽見我所抵著 (tū-
tiōh) 的患難；

因為你做此個事，個攏歡喜。

你欲互報告的日到，

個就親像我。

2 願個歹的所行擺排佇你的面前；

你為著我一切的罪過，怎樣款待

我，

求你照按呢款待個；

因為我的吐氣真多 (chōe)，我的

心也昏去。

耶和華刑罰耶路撒冷

2

1. 唉啊！主受氣，互黑雲遮

蓋 (jia-khām) 錫安的查某

子！

伊將以色列的嬌 (súi) 對天掀 (hiat)

落地；

佇 (tī) 伊受氣的日亦無念著伊的

腳踏椅。

2 主跔踏 (thún-tāh) 雅各一切倚起

(khia-khi) 的所在，亦無憐憫。

伊受氣揮 (chhia) 倒猶大查某子的

衛所，

互伊倒到平地；

伊凌辱此國及伊的貴族。

3 伊的受氣真烈，一盡斬斷以色列

的角，

佇對敵的面前勾 (kiu) 伊的正手。

伊親像四圍吞滅的火焰，將雅各

燒燦去 (sio-lío-khi)。

4 伊開弓親像對敵；

伊倚嘸 (khia-teh) 擡起正手，

親像仇讎 (kiu-siu)，亦一盡剿滅

目睹所歡喜者。

佇錫安查某子的布棚

傾 (pia) 出伊的大受氣，親像火

一樣。

5 主變做親像對敵吞滅以色列，伊

吞滅一切伊的宮殿，

伊毀壞伊許個 (hiah ê) 衛所；

佇猶大查某子的中間加添 (ke-thi)

多多 (chōe-chōe) 悲傷及悲哀。

6 伊出力拆毀伊的籬笆，

親像花園，

伊毀壞伊聚會的所在。

所定著的節期及安息日佇 (tī) 錫

安擺繪 (bōe) 記得，耶和華互伊

按呢，

閣佇伊的受氣痛恨中看輕君王及

祭司。

7 主棄揀伊的祭壇，

厭惡 (iām-ō) 伊的聖所，

將伊的宮殿的牆交佇對敵的手。

個佇耶和華的盾嘩嘩哮，

親像佇節期的日一樣。

8 錫安查某子的城牆耶和華決意欲

拆毀；

伊牽繩線 (chîn-sòa)，

直直毀滅，手無勾 (kiu) 倒轉。

伊互外牆及城牆攏悲哀，

做一下衰敗。

9 伊的門沈落 (tīm-lón) 地；

主毀壞、過折 (at-chih) 伊的門鍵

(māg-kōng)。

伊的君王及貴族住佇 (tōa tī) 無

法律的列國中；

伊的先知無得著耶和華的堅不。

10 錫安查某子的長老坐佇土腳靜靜無聲；

用土粉搗 (sám) 頭殼，用麻布纏 (hâ) 腰；

耶路撒冷的在室女頭殼曲 (chhih) 落地。

11 我的目睭流目屎，致到煙暈 (jan-
ng)；

我的心腸攪絞 (kiaú-ká)，我的肝膽墜落地，

因為我的百姓的查某子抵著 (tú-tiòh) 毀滅。

閣因為國仔 (gín-ná) 及食奶的佇城內的衙路昏去。

12 個佇 (tī) 城內衙路昏去，親像受傷者，

佇老母的心懷，氣欲斷；

彼時對老母講；五穀及酒佇叨落 (toh-lòh)？

13 耶路撒冷的查某子啊，我欲怎樣為你做干證？

我欲用甚麼譬喻你啊？

錫安的在室女啊，我欲用甚麼比並 (pí-phēng) 你，互你得著安慰啊？

因為你的傷嘴大親像海，

是誰 (chī-chhui) 會醫好你啊？

14 你的先知替你看虛假及愚癡的異象，

無顯出你的罪過，

通互你受揀 (liáh) 者倒轉來；

獨獨替你看虛假的堅不

及受遷徙 (chhian-sóa) 的因端若定。

15 見若過路人攏給你拍嘆仔 (phah phòk-á)。

個向耶路撒冷的查某子嘲笑，搖頭，講：

此個城豈是人所稱十足嬌 (súi)，做全地所歡喜的嗎？

16 你的對敵攏向你大大開伊的嘴；

個嘲笑，閣咬齒講：

阮有吞滅伊。

這真正是阮所向望的日，今 (ta) 阮有抵著 (tú-tiòh)，

阮有看見！

17 耶和華有成 (chiá) 伊所定著，

應驗伊早時所命令的話。

伊摔 (chhia) 倒，亦無保惜，

互對敵對你大悅 (tai-iat)；

互你的對敵的角擡高。

18 個的心求叫主。

錫安查某子的牆啊，你著睨日流目屎親像溪，

你咁通歇睏；

你的目睭仁著流目屎無息 (soah)。

19 睨間，換更 (cōa-ki) 的時著起來求叫，

佇主的面前傾 (pia) 出你的心親像水。

你的囡仔 (gin-ná) 佇 (ti) 街市口
因為拚 (jau) 昏去
你著為著個的生命向主擲手來祈
禱。

20 耶和華啊，求你鑑察！
看你向是誰 (chi-chūi) 按呢行？
婦人豈通食個所生的、手所抱
的嬰仔嗎？
祭司及先知豈通付主的聖所受訓
(thài) 嗎？

21 囡仔及老人倒佇街路的土腳；
我諸個 (chiah ê) 在室女及壯丁倒
佇刀下；
你受氣的日創死個。
你創死個，亦無憐憫。

22 你叫四圍通驚惶者到佇我，
親像佇節期的日。
佇耶和華受氣的日，
無人冇脫離，亦無人留的 (teh)。
我所抱所育者 (io-ê)，對敵給伊
創死了了。
刑罰、悔改、向望

3 1 因為主受氣的楊仔，
來抵著 (tū-tiōh) 艱苦者，
我就是彼個人。

2 伊導我，互我行佇 (tī) 黑暗，
無佇光明。

3 伊真正通日沓沓 (tāuh-tāuh) 出手
攻擊我。

4 伊互我的肉及皮焦啦去 (ta-la-khi)
；
伊過折 (at-chih) 我的骨頭。

5 伊起土堆攻擊我，
用苦毒的物及艱難圍困我。

6 伊互我住佇黑暗的所在，
親像死人久久的人一樣。

7 伊用籬笆圍我，互我走贈 (bōe)
出；

伊互我的鐵鍊愈 (ná) 重。

8 我哀叫求幫助的時；

伊互我的祈禱贈 (bōe) 得著聽見。

9 伊用過拍的石頭塞密 (that-bát) 我
的路；

伊互我的路彎曲 (oan-khiau)。

10 伊對敵我親像熊埋伏的 (teh)，

親像獅佔 (tiām) 暗密 (ām-bát) 的
所在。

11 伊互我迷路，

給我拆碎，互我冷靜。

12 伊開弓用我做箭靶 (chi-pé)。

13 伊用箭袋的箭射入我的臟腑。

14 我成做我的百姓的笑柄 (pi)；

個通日用我做歌曲。

15 伊用苦毒的物充滿我，用茵蔯 (in-tin)
給我灌到驚。

16 伊用沙捫粒 (soa-bū-liāp) 拍折 (phah-chih)
我的嘴齒，

用火灰 (hé-hu) 搵 (sám) 我的身
軀。

17 你互我的心離開平安遠遠，

我贈 (bōe) 記得福氣。

18 我就講：我的氣力衰敗；

閣我佇 (tī) 耶和華遐 (hia) 攏無向
望！

19 求你記得我的困苦，
我的艱難親像茵陳苦膽。
20 我的心追想諸個 (cchia̍h ê)，
就佇我的腹內鬱悶 (ut-būn)。
21 我的心倒轉想此個事，
所以我有向望，
22 阮無致到滅無，
是對耶和華諸個慈愛；
因為伊的憐憫無窮盡。
23 主的仁慈逐早起換新；
你的誠實極其闊大！
24 我的心講：耶和華是我的基業，
因為按呢我欲向望伊。
25 見若聽候耶和華，尋求伊者，
伊欲施恩互伊。
26 向望耶和華的拯救，
靜靜聽候，
這是好。
27 人少年的時背伊的軛 (ta̍h)，
這是好。
28 伊著家己坐，無做聲，
因為此個軛是耶和華下佇 (hē tī)
伊的身上。
29 伊的嘴著俯 (a̍h) 佇塵埃，
豈採有向望。
30 伊著摑在 (kū-chài) 人拍嘴舐 (chhui-phoe)，
滿滿受凌辱。
31 因為主的確無永遠棄揀人。
32 主雖然互人憂悶，
猶久 (ciáu-kú) 欲照伊百般的慈愛
發出憐憫。

33 伊互人受苦憂悶，
毋是伊所甘心。
34 人將世上受關監者踏佇腳下，
35 抑 (á) 是佇 (tī) 至高者的面前冤
屈 (un-khuh) 人，
36 抑是冤枉人的案件，
這是主所無歡喜。
37 若毋是主所命令，
是誰 (chi-chūi) 會講伊就成？
38 好歹代豈毋是出佇至高者的嘴
嗎？
39 人活佇世間，因為家己的罪過受
刑罰，
啥事哀怨？
40 咱著省察查考咱的路，
闔越轉 (oat-tng) 來歸耶和華。
41 咱著獻心擲手，向天頂的上帝。
42 阮犯罪悖逆，
你無赦免。
43 你用受氣罩 (tā) 阮，追起 (jip) 阮
；
你行剿滅，亦無憐憫。
44 你用密垂 (bat-hūn) 遮蓋 (jia-khām)
家己，
致到祈禱會 (boe) 會透過。
45 你互阮佇萬百姓的中間成做污穢
受棄揀的物。
46 阮的對敵攏向阮大大開嘴。
47 驚惶及陷坑，殘害及毀滅，
攏到佇阮。
48 我的百姓的查某子抵著 (tū-tioh)

毀滅，

因為按呢我流目屎親像溪。

49 我的目睷流目屎，

無停無息 (soah)，

50 直直聽候耶和華俯 (ān) 落看，

對天鑑察。

51 因為我的城諸個 (chia̍h ē) 查某

子，

互我觸目 (chhiok-bòk) 傷心。

52 無因端及我做仇讎者 (kiû-siū--ē)

的追趕 (tui-jīp) 我，

親像趕鳥仔一樣。

53 個互我的生命死佇 (tī) 陷坑，

用一塊石頭填佇 (thun tī) 我的頂

面。

54 多多 (chōe-chōe) 水淹 (im) 過我的

頭殼，

我講：我無命啦！

55 耶和華啊，

我對深的陷坑求叫你的名。

56 你曾 (bat) 聽我的聲；

我的替氣 (thoeh-khui) 求叫，

你莫得掩耳孔咁聽。

57 我求叫你的日，你近倚我，

講：毋免驚！

58 主啊，你伸我的冤枉；

你救贖我的生命。

59 耶和華啊，你看見我所受的冤屈

(un-khut)，

求你給我判斷。

60 個怨恨我，謀害我，

你攏有看見。

61 耶和華啊，個詈罵 (lôe-mē) 我，

謀害我，

你攏有聽見。

62 亦聽見許個 (hia̍h ē) 起來攻擊我

的人所講的，

以及通日所設欲害我的計謀。

63 求你觀看，

個坐啲 (teh)，抑是起來，攏用我

做個的歌曲。

64 耶和華啊，你著照個的手所做

的，

來報應個。

65 你著互個的心剛硬 (kong-ngī)，

互你的咒詛到佇 (tī) 個。

66 你著發出受氣追趕個，

對耶和華的天下剿滅個。

耶路撒冷陷落了後

4

1 唉啊，黃金退光！

好金變色！

聖所的石坎佇 (hiat tī) 逐條街市

口。

2 錫安寶貴的眾子通比並 (pí-phēng)

好金，

現在怎樣看做燒磁 (sio-hui) 人所

做的磁器？

3 野狗尚且 (siōng-chhiān) 用奶頭互

伊的子吸 (suh)，

我的百姓的婦仁人反轉變做殘

忍，

親像曠野的駝鳥 (tô-chiáu)。

4 食奶的嬰仔，伊的舌乾燥 (ta-sò)

吸佇 (khìh tī) 上脬 (chiūⁿ-kūⁿ) ;
 圇仔 (gīn-ná) 討餅, 無人擘 (peh)
 互伊。

5 平素食好物者,
 今 (taⁿ) 佇街路無依倚;
 平素睷佇朱紅褥仔 (jòk-á),
 今倒佇 (tī) 糞埽堆。

6 我的百姓的查某子的罪過比所多
瑪的罪惡卡重;

伊目矚久 (bak-nih-kú) 倒壞,
 毋是人手互伊按呢。

7 錫安的世家平素比雪卡清氣,
 比奶卡白;
 個的身體比紅寶玉卡紅,
 親像藍寶石的光滑 (kng-kút)。

8 今 (taⁿ) 個的面比火炭卡黑,
 佇 (tī) 街路裡無人會認得;
 個一重 (tēng) 皮綱 (pīⁿ) 一重骨,
 枯焦 (ko-tā) 親像一支乾柴。

9 互刀劍 (thāi) 死者比餓死者猶卡
 值 (iāu khah-tit),
 因為是欠缺田園的土產,
 漸漸消無, 親像莉, 鑿 (chhák)
 透過。

10 慈心的婦仁人, 親手煮伊的子,
 我的百姓的查某子抵著 (tū-tioh)
 毀滅的時, 用此個做米糧。

11 耶和華一盡發出伊的受氣,
 傾 (piāⁿ) 出伊的大受氣;
 起火佇 (tī) 錫安,

燒伊許個 (hiāh ē) 地基。
 12 地上的君王及世間倚起 (khīa-khī)
 的百姓攏毋信
 對敵及仇讎 (kiū-siū) 會入耶路撒
冷的城門。

13 這是因為伊的先知的罪惡, 伊的
 祭司的過失;
 個佇 (tī) 城內流人的血。

14 個佇街路親像瞎暝者亂亂行,
 閤互血染垃圾 (bak lā-sām),
 致到人毋敢摸個的衫。

15 人喝 (hoah) 個講:
 閃開, 無清氣者, 閃開, 閃開!
 毋通摸!
 個逃走四界流 (liū) 的時,
 列邦中的人講:
 毋通互伊猶穿腳佇遮 (tī-chia)。

16 耶和華受氣, 趕個,
 無閤眷顧個;
 人無尊重祭司, 亦無敬長老。

17 阮猶啲 (teh) 向望幫助,
 致到目矚煙暈 (ian-n̄g), 猶原 (
 iū-goân) 是空空;
 阮佇瞭望 (liāu-bāng) 的所在, 瞭
 望一個 齣 (bōe) 會救人的國!

18 個親像拍獵者追趕 (tuī-jīp) 阮的
 腳步,
 致到阮毋敢行佇 (tī) 阮的街路。
 阮的結局近啦;

阮的日子滿啦；

因為阮的結局到啦！

19 追趕阮者比空中的鷹鳥卡緊；

個佇(tī)山裡追趕(tui-jīp)阮，

佇曠野埋伏，當等阮。

20 耶和華所抹油者通比並(pī-phēng)

阮鼻孔內的氣，

佇個的陷坑內互人掠(liàh)著；

論到伊，阮曾(bat)講：

阮欲佇伊的致蔭下，

活佇列國中。

21 倚起(khiā-khī)烏斯地以東的查

某子啊，做你歡喜快樂；

總是苦杯亦欲捧到你遐(hia)；

你欲飲到醉，家己褪楊楊(thng-

teh-teh)。

22 錫安的查某子啊，你的罪過的刑

罰已經盡啦！

耶和華的確無互你閣受掠(liàh)。

以東的查某子啊，伊欲辦你的罪

過，

伊欲顯明你的罪惡。

求主憐憫

5

1 耶和華啊，求你記念阮所

抵著(tú-tiōh)的事，

看阮所受的凌辱來鑑察伊。

2 阮的產業歸佇(tī)外邦人；

阮的厝宅歸佇別族。

3 阮是無老父的孤兒；

阮的老母親像寡婦。

4 阮著出銀才有水通飲；

阮燃柴(hiān-chhā)亦著買。

5 追趕(jīp)阮者抵(chhih)著阮的領

頸(ām-kūn)；

阮厭倦(boē)得著歇睏。

6 阮投降埃及人及亞述人，

因為欲得著米糧通食飽。

7 阮的列祖犯罪，今(tāh)個無去

啦；

阮著擔當個的罪過。

8 奴僕管轄(koán-hat)阮，

無人救阮脫離個的手。

9 阮拼(piān)生命來得著米糧，

因為有刀劍佇(tī)曠野。

10 阮的皮膚黑親像火爐，

因為飢荒來發熱。

11 個佇錫安強姦婦仁人，

以及猶大諸個(chiāh-ê)城的在室

女。

12 個縛(pāk)許個(hiāh-ê)貴族的手

給個吊離地，

見著老大的面亦無尊敬。

13 少年人扛(kng)石磨(chiōh-bō)，

困仔(gīn-ná)擔柴，致到跌倒。

14 老人無閣坐佇城門口；

少年人無閣作樂(chok-gák)。

15 阮的心快樂已經息(soah)，

阮的跳舞變做悲哀。

16 阮頭殼頂的冕旒(biān-liū)磕落(k-

ka-laūh)；

阮有災禍啊！因為阮有犯罪。

17 因為掙呢阮的心昏去，

因為掙呢阮的目睷花。

18 是為著錫安山拋荒(pha-hng)，

山狗行遊佇(tī)彼頂面。

19 耶和華啊，你是永遠佇啲(tī-teh)

；

你的寶座代代無息。

20 你 啥 事 永 遠 會 (bōe) 記 得 阮 ?

啥專集揀阮到許久 (hiāh-kū) ?

山耶和華啊，求你互阮越轉歸你，

阮就越轉 (oàt-tńg)。

求你换新际的日，

親像早時一樣。

22 你 一 盡 棄 揀 阮，

變氣陀到極？

以西結書

以西結所見的第一個異象 (1.1-7.27)

上帝的寶座

1 當三十年四月初五，我佇 (ti) 迦巴魯的河邊受掠 (liān) 的人的中間，彼時天開，我看見上帝的異象。2 佇彼月的初五，就是約雅斤王受掠的第五年，3 佇迦勒底人的地，迦巴魯的河邊，耶和華的話刁持臨到布西的子，祭司以西結；佇遐 (tī-hīa) 耶和華的手下佇 (hē-tī) 伊的身上。

4 我看見，你看有狂風對北方來，有大片雲有炎炎閃 (iām-iām-sih) 的火，伊的周圍有光；對彼中間的火內發出親像琥珀 (hó-phék) 的色緻；5 閣對彼中間出現四個活物的形像。個的款式是按呢：有人的形象，6 逐個有四個面，逐個有四支翅。7 個的脚是直直，腳跡底親像牛仔的腳跡，攏燦爛親像磨光的銅的刺目 (chhiāh-bāk)。8 佇個四面的翅下閣有人的手。此個四個活物的面及翅就是按呢：9 個的翅攏相連接，行的時身軀咁兔越，攏直直進前去。10 論到個的面的形象：個有人的面，個四個佇正旁有獅的面，個四個佇倒旁有牛的面，個四個也有鷹鳥的面。11 個的面是按呢：個的翅對頂面展 (thī) 開，此個彼個二個翅相連，閣有二個翅蓋 (khām) 身軀。12 個逐個直直行進前。神欲去叨落 (toh-lōh)，個就去遐，行的時身軀咁兔越。13 論到活物的款式，個的形象親像燄 (tōh) 的火炭，閣親像

火把的形像。起起落落佇活物的中間，火真光，對火中發出閃爍 (sih-nā)。14 許個 (hiāh ē) 活物走去走來，親像閃爍啲 (teh) 閃。

15 我啲看活物的時，看啊，有車輪 (lūn) 佇 (tī) 地上佇活物的邊仔照伊的四面。16 車輪及個的做法的款式親像黃的玉的色緻。四個輪的形像像 (siāng) 一款，個的款式及做法是親像輪中有輪。17 輪行的時，四面攏會行直，行的時咁兔越。18 論到車輪的環 (khoân)，是真高通驚；四個輪的環有目矐滿滿。19 活物行的時，輪也佇個的身邊啲行；活物舉起 (kū-khī) 離開地的時，輪也舉起。20 神所欲去的所在，個也去；神若去佇遐 (tī-hīa)，輪也佇個的身邊舉起，因為活物的神佇輪的內面。21 許個若行，諸個 (chhiāh ē) 也行；許個若停，諸個也停；許個若舉起離開地的時，輪也佇個的身邊舉起，因為活物的神佇輪的內面。

22 活物的頭殼的頂面有穹蒼的形像，看了親像通驚的水晶的色緻，鋪佇個的頭殼的頂面。23 佇穹蒼的下面，個的翅展直直，大家相對；閣有二支翅蓋 (khām) 伊的身軀的此旁，也閣有二支翅蓋伊的身軀的彼旁。24 個行的時，我聽見個的翅的聲，親像多多 (chōe-chōe) 水的聲，親像全能者的聲，有嘩嘩嚷的聲親像單隊的聲。個停的時，翅就放落來。25 佇個頭殼頂穹蒼的頂面有聲。個停的時，翅就放落來。

26 佇個頭殼頂穹蒼的頂面有寶座的形像，親像藍色的寶石；佇寶座的

形像的頂面有形像親像人的款式。
 27 我看見對伊的腰的形像的頂面有
 琥珀(hó-phek)的色緻，佇(tī)伊的
 內面周圍有火的形像，也看見對伊
 的腰的形像的下面有親像火的形像
 周圍真光。28 佇落雨的日，雲中虹
 (khēng)的形像怎樣，周圍的光的形
 像也是按呢。

我一下看見，就仆佇地裡，閣聽
 見一位講話者的聲。

上帝選召以西結做先知

2 1 伊對我講：「人子啊，你
 起來倚(khiā)，我欲及你講
 話。」2 伊對我講話的時，神就入
 我的內面，亙我倚起來，我就聽見
 彼位對我講話者的聲。3 伊對我講
 ：「人子啊，我差你去到以色列族
 。到悖逆的邦國，個是悖逆我的，
 個及個的列祖違逆我，直到今仔日
 。4 諸個(chiah ㄍ)子面皮厚，心硬
 。我差你去個遐(hiā)，你著對個講
 ：主耶和華按呢講。5 個豈採聽，
 豈採毋聽，(因為個是悖逆的家)
 ，欲知佇(tī)個中間的確曾(bat)有
 先知。6 人子啊，雖然有草萊蒺藜
 (chit-lé)佇你遐，閣你估佇(tiām tī)
 蠍仔蟲(giat-á-thāng)的中間，攏莫
 得驚個，也莫得驚個的話：個雖然
 是悖逆的家，猶久(iáu-kú)莫得驚個
 的話，也莫得因為個的面貌來驚惶
 。7 個豈採聽，豈採毋聽，你做你
 將我的話給個講；因為個是極其悖
 逆的。

8 「人子啊，你著聽我對你所講
 的話，你毋通悖逆親像彼個悖逆的
 家，你著開嘴食我所亙你的。」9

彼時我看，看啊，有一支手伸向我
 遮(chhiā)來，看啊，手內有一卷冊
 。10 伊將彼本掀開佇我的面前，內
 外攏有寫字，彼頂面所寫的有哀傷
 、吐氣、災禍的話。

3 1 伊就對我講：「人子啊，
 著食你所得著的，著食彼卷
 冊，也著去對以色列家講話。」2
 對按呢我開嘴，伊就亙我食彼卷，
 3 閣對我講：「人子啊，將此卷我
 所亙你的，著食佇(tī)你的腹肚，
 充滿你的腸。」我就食伊，嘴內知
 伊的甜親像蜜。

4 伊對我講：「人子啊，起來就
 近以色列的家，也用我的話給個講
 。5 因為你奉差毋是去彼個講話深
 奧(chhim-ō)、言語便得(oh-tit)聽的
 百姓遐(hiā)，就是去以色列家；6
 毋是去許個(hiāh ㄍ)講話深奧，言
 語便得聽的多多(chōe-chōe)國，個
 的話你𠵿(bōe)曉得聽。7 我若差你
 去個遐，個的確聽你；總是以色列
 家毋肯聽你，因為毋肯聽我；因為
 以色列全家是頭額有(tēng)心硬(
 ngī)的人。8 看啊，我亙你的面硬
 ，抵敵個的面，亙你的頭額有，抵
 敵個的頭額。9 我亙你的頭額親像
 鑽石，比火石卡有。個雖然是悖逆
 的家，你莫得驚個，也莫得因為個
 的面貌來驚惶。10 伊閣對我講：
 「人子啊，我對你所講一切的話，
 你著用心承受，用耳孔聽。11 你著
 去就近本國受掠(liāh)的百姓遐，
 個豈採聽，豈採毋聽，你著對個講
 話，給個講，這是主耶和華按呢講
 。1

12 彼時，神舉起 (kū-khī) 我，我就聽見佇 (tī) 我的尻背後 (ka-chiah-āu) 有大振動呼呼哮的聲，講：「耶和華的榮光對伊的所在顯出，應該得著謳咾 (o-lō)！」13 我也聽見許個 (hiah ē) 活物的翅相磕 (saⁿ-kháp) 著的聲，及個的身邊輪 (lūn) 的聲，就是大振動呼呼哮的聲。14 對按呢神舉起我，帶我去。我去真艱苦，心神激烈，耶和華的手佇我身上 (sīn-chiūⁿ) 真有力。15 我就到提勒亞墨，佇佇 (tiām tī) 迦巴魯河邊受掠 (liah) 的人彼位，到個所倚 (khia) 起的所在，佇個中間坐七日久，佇遐 (hia) 真印愕 (gōng-ngiāh)。

耶和華派以西結做守望者 (33.1-9)

16 過七日，耶和華的話臨到我講：「人子啊，我設立你做以色列家守望的人，所以你著聽我的嘴所講的，替我警戒個。18 我對歹人講：你的確會死；若你無警戒伊，無用話警戒歹人，互伊離開伊的歹路，來救伊的生命，就彼個歹人欲死佇伊的罪；總是我欲對你的手討伊的生命。19 設使你警戒歹人，也伊無越轉 (oat-tng) 離開伊的歹所行及伊的歹路，就伊欲死佇伊的罪，總是你有救你家己的生命。20 閣設使有義人越轉離開伊的義來犯罪，我也下塞礙 (hē-that-gāi) 佇伊的面前，就伊欲死；因為你無警戒伊，就伊欲死佇伊的罪，閣伊所有行的義無閣得著紀念；總是我欲對你的手討伊的生命。21 總是你若警戒義人，互義人無犯罪，伊若真正無犯罪，就的確得著活；因為伊有受警戒

，你亦救家己的生命。」

以西結暫時啞口

22 耶和華的手佇遐 (tī-hia) 下佇我的身上。伊對我講：「你起來去平洋，我欲佇遐及你講話。」23 對按呢，我起來出去到平洋，看啊，耶和華的榮光倚 (khia) 佇遐，親像我佇迦巴魯河邊所看見的榮光一樣，我就仆佇地裡。24 神就入我的內面，互我倚起來。伊及我講話，對我講：「去啊，你著家己關佇厝內。25 人子啊，人欲用索下佇你的身軀給你捆縛 (khún-pák)，致到你膾 (bōe) 出去來行佇個中間。26 我欲互你的舌粘 (liām) 佇你的上腭 (chiūⁿ-kūⁿ)，致到你啞口，膾會做責備個的人；因為個是悖逆的家。27 獨獨到我及你講話的時，我欲開你的嘴你就對個講：『主耶和華按呢講。』愛聽者聽，毋聽者據 (kū) 伊咁聽，因為個是悖逆的家。」

表演耶路撒冷受困

4 1 「人子啊，你著提一塊磚，下佇 (hē-tī) 你的面前，畫耶路撒冷城佇 (tī) 彼頂面，2 閣圍困攻擊伊，起土堆攻擊伊，佇四圍安設大錘攻擊伊，3 閣著提鐵板 (pán)，下佇你及城的中間，準做鐵牆。你的面定定 (tiāⁿ-tiāⁿ) 向伊，就城受圍困，你欲圍困伊；這通做北頭 (tiāu-thāu) 佇以色列家。

4 「你著敲 (khī) 倒甓倒甓 (teh)，擔當以色列家的罪；照你敲倒甓倒甓的日佬多，你擔當個的罪也是按呢。5 我將個犯罪的年互你用日的數額 (siau-giāh) 來抵 (tī) 伊，就是

三百九十日，你照按呢擔當以色列家的罪過。6 你已經滿諸個 (chiah ē) 日，著閣教 (khi) 正旁倒啲，擔當猶大家的罪過。我給你限四十日，一日抵一年。7 所以你的面著定定 (tiān-tiān) 向受圍困的耶路撒冷，手骨露禡禡 (lêk-theh-theh)，宣傳來攻擊伊。8 看啊，我欲用索下佇 (hē-tī) 你的身上，致到你蟺 (bōe) 會翻過旁，到你圍困城的日子滿。

9 「你著提小麥、大麥、豆仔、紅豆、黍仔 (sōe-ā)、及粗麥，貯 (tōe) 佇一個器具內，為著本身用伊來做餅；照你倒坦教 (tō-thān-khi) 的日的數額 (siāu-giāh)，就是三百九十日你著食伊。10 你所食的食物 (sit-būt) 著照秤 (chhìn) 重，逐日食二十舍客勒，照時來食。11 你飲水亦著照量 (nî) 量，逐日一欣的大份一，照時來飲。12 你食此個餅親像食大麥餅一樣，著用人所放的糞，煇 (pek) 伊佇 (tī) 衆人的目睷前。13 耶和華講：「以色列人佇我所趕個到的列國中，亦的確按呢食無清氣的餅。14 我講：「唉啊！主耶和華啊，我平素未曾 (bē-bat) 染 (bak) 著坵塲 (lā-sām)，對細漢到今 (tān) 未曾食象已死者，抑 (á) 是互野獸拆裂者，彼個可惡的肉亦未曾入我的嘴。15 對按呢伊對我講：「看啊，我互你用牛屎來替人的糞，你著將你的餅煇佇彼頂面。16 伊闔對我講：「人子啊，看啊，我欲佇耶路撒冷斷絕個所倚靠的米糧。個食餅著照秤，撙節 (chún-chat) 來食；飲水亦著照量，印愕 (gōng-ngiāh) 來

飲；互個欠缺餅及水，相及 (sān-kap) 印愕，閣佇個的罪過來消滅。

17 以西結剃頭毛

5 「人子啊，你著擇一支利劍，做你的剃頭刀，來剃你的頭毛及你的嘴鬚，然後用厘戣 (lín-téng) 戣伊的重輕來分伊。2 圍困城的日子已經滿，你著將三份的一份佇 (tī) 城內用火燒伊，將三份的一份佇伊的四圍用刀拒伊，將三份的一份撒 (iā) 散互風吹去；我亦欲拔刀追趕 (jīp) 伊。3 你著對彼中間提幾若支縛 (pák) 佇你的衫仔裾，4 閣對彼中間提淡薄仔坎 (hiat) 佇火中，用火燒伊。對遐 (hia) 欲有火出到佇以色列全家。5 主耶和華按呢講：這是耶路撒冷。我欲安置伊佇列邦中；列國佇伊的四圍。6 伊行歹，違逆我的法度，比列邦卡傷重；干犯我的律例，比四圍的列國卡慘，因為伊棄抹我的法度。我的律例，個亦無遵趁。7 所以主耶和華按呢講：因為恁擾亂比恁四圍的列邦卡傷重，無遵趁我的律例，無執守我的法度，亦毋趁恁四圍列國的法度，8 所以主耶和華按呢講：看啊，我欲攻擊你，我欲佇恁中間審判恁，互列國親目看見；9 閣因為一切可惡的事，我欲佇恁中間行我所未會行，以後亦無閣按呢行的。10 因為按呢，佇你的中間老父欲剖 (thāi) 子來食，子亦欲剖老父來食。我欲佇恁中間審判恁，我欲將你所剩 (chhun) 的眾人攏四散個佇四方。11 因為按呢，主耶和華講：「我指

我的永活來咒誓(chiū-chōa), 為著
你用一切可惡的物、通厭賤(iām-
chiān)的事拍拉塲(lâ-sâm)我的聖
所, 我也欲減少你的人額, 我的目
睷無欲疼惜你, 我亦無欲憐憫你。
12 你三份的一份欲對瘟疫來死, 亦
對飢荒來消滅佇(tī)恁中間; 三份
的一份欲佇你的四圍倒佇刀下; 三
份的一份我欲四散個佇許個(hiah ê)
風, 亦欲拔刀追趕(jīp)個。

13 「親像按呢我的受氣得著成;
我大受氣個的欲息(soah), 我就受
安慰。閱我大受氣個的已經成, 就
個通知(thang-chai)我——耶和華是
熱心來講的; 14 我欲互你做冷靜做
凌辱, 佇你四圍的列邦中, 互經過
的人親目看見。15 按呢, 我欲用受
氣及大受氣, 及嚴嚴的責備, 佇你
的中間審判你。彼時, 你就佇四圍
的列邦中成做通凌辱、通譏刺、通
鑑戒、通印愕(gōng-ngiāh)。這是我
——耶和華講的。16 彼時, 我用飢
荒會剿滅人的弓箭射個, 就是我所
射來剿滅恁者, 我亦欲加添(ke-thīn)
恁的飢荒, 斷絕恁所倚靠的米糧;
17 閱欲飢荒惡獸到恁遐(hia), 個欲
互恁的子死了了, 閱瘟疫及剗(thâi)
人的事亦欲流行佇恁遐; 我亦欲互
刀劍臨到恁。這是我——耶和華講
的。」

譴責拜偶像的罪

1 耶和華的話臨到我講: 2
「人子啊, 你著面同以色列
諸個(chiah ê)山來對伊宣傳, 3 講
: 以色列諸個山啊, 著聽主耶和華
的話。主耶和華對大山、小山、水

溝、山谷按呢講: 看啊, 我, 我欲
用刀劍臨到恁, 亦欲毀滅恁的山頭
壇。4 恁的祭壇的確荒廢, 恁的日
頭的柱欲抵著(tū-tiōh)拍碎, 我欲
互恁受剗的人倒佇(tī)恁偶像的面
前; 5 我亦欲將以色列族的身屍下
佇(hē-tī)個的偶像的面前, 將恁的
骨頭四界掀(hiat)佇恁的壇的四圍
。6 佇恁一切倚(khiā)起的所在,
城欲拋荒(pha-hng), 山頭壇欲荒廢
(hong-hòe), 互恁的祭壇拋荒荒廢,
恁的偶像拍碎滅無。恁的日頭的柱
欲坐落(chhò-lòh), 恁的所做攏廢無
。7 受剗的人欲倒佇恁中間, 就恁
欲知我是耶和華。

8 「恁四散佇列國的時, 我欲佇
列邦中所剩(chhun)的人互伊脫離刀
劍。9 恁中間得著脫離的人欲佇個
受掠(liāh)去的列國中紀念我, 因
為我欲毀壞個淫亂離開我的心, 以
及個戀愛偶像的目睷。個欲為著所
行的歹可惡的事, 來家己怨恨。10
個欲知我是耶和華; 我講欲降災禍
互個, 毋是空空的話。

11 「主耶和華按呢講: 你著拍手
頓腳(thg-kha), 講: 慘啊! 以色列
家行這一切可惡的歹代, 個欲對刀
劍、對飢荒、對瘟疫來死。12 偈佇
(tiām tī)遠的人, 欲對瘟疫來死;
偈佇近的人, 欲對刀劍來死; 留啲
(teh)受圍困的人, 欲對飢荒來死;
按呢我欲一盡成我的受氣佇個。13
個受剗的人倒佇個祭壇四圍的偶像
中, 就是逐個高山、逐個山頂、逐
個青樹的樹腳、逐個艷艷(ām-ām)
的橡(sīōng)樹腳, 就是個獻荳荳(

phang-phang) 的祭祀(chè-sū) 互一切偶像的地方。彼時，恁就知我是耶和華。14 我欲伸我的手攻擊個，互個待起(khiā-khī) 的所在拋荒(pha-hng) 冷靜，對曠野到第佰拉他，個就知我是耶和華。」

以色列的結局近了

7 1 耶和華的話閣臨到我講：

2 「人子啊，主耶和華對以色列地按呢講：結局到啦！此個地的四境結局到啦！3 今(tān) 你的結局已經到啦，我欲互我的受氣到佇(tī) 你，亦欲照你的所行審判你，照你一切可惡的事報應你。4 我的目睭無欲保惜你，我亦無欲可憐你，是欲照你的所行報應你，你可惡的事欲歸佇你中間。恁就知我是耶和華。」

5 「主耶和華按呢講：有災禍，非常的災禍；看啊，欲到啦！6 結局到啦！結局到啦！起來攻擊你。看啊，到啦！7 境內待起(khiā-khī) 的百姓啊，所定著的災禍欲臨到你，時期到啦，日子近啦，就是嘩嘩嚷，哦是山頂歡喜的聲的日。8 我欲緊緊傾(piān) 出我的大受氣佇你，閣一盡成我的受氣佇你，照你的所行審判你，照你一切可惡的事報應你。9 我的目睭無欲保惜你，我亦無欲可憐你，欲照你的所行報應你，你可惡的事欲歸佇你中間。恁就知拒恁者是我耶和華。」

10 「看啊，看啊，日子已經到啦，所定著的災禍已經發出。栳仔已經開花，驕傲已經發芽(puh-gê)。11 強暴興起，成做刑罰互的栳仔。個無去，個衆人亦無去，個的財寶也無去，個中間無人得著尊貴。12 時期到啦，日子近啦，買的人莫得歡喜，賣的人莫得煩惱，因為大受氣已經到佇(tī) 個衆人。13 賣者個雖然猶活咱(iáu oah-teh)，也擔(bōe) 倒轉到伊所賣者，因為此個異象關係個衆人。攞擔倒轉來，亦無人會對伊的互所行來堅固伊的活命。」

14 「個已經歎(pūn) 哨角，備辦齊備(chiāu-pī)，總是無人出去交戰，因為我的大受氣臨到個衆人。15 佇外面有刀劍，佇內面有瘟疫、有飢荒；佇田野者，欲對刀劍來死；佇城內者，飢荒及瘟疫欲吞滅伊。16 其中脫離者欲脫離，逐人因為伊的罪過佇山裡出悲哀的聲，親像山谷中的鳩雛(ka-chui)。17 手攞酸，腳頭窩(kha-thau-u) 軟親像水。18 欲用麻布縐(hā) 腰，驚惶欲遮蓋伊；逐人面見銷，頭殼無半支毛。19 個欲掀(hiat) 個的銀佇街路，看金親像污穢的物。當耶和華受氣的日，個的金銀擔會救個，擔會互個的心知足，亦擔會互個的腹肚飽，因為這有絆(pòan) 倒個佇罪惡中。20 論到伊妝飾(chng-thān) 的嬌(sūi)，是伊互伊得著威風，個就用伊來壯通怨恨的物，通厭賤(iām-chiān) 的偶像，所以我互個看親像污穢的物。21 我欲將伊交佇外邦人的手，做伊所搶的物，交付地上的互人做賊贓(chhāt-chng)；個亦欲拒拉塲(lā-sām) 伊。22 我欲越轉(oat-tng) 我的面無看個，個欲拒拉塲我機密的所在，

個無去，個衆人亦無去，個的財寶也無去，個中間無人得著尊貴。12 時期到啦，日子近啦，買的人莫得歡喜，賣的人莫得煩惱，因為大受氣已經到佇(tī) 個衆人。13 賣者個雖然猶活咱(iáu oah-teh)，也擔(bōe) 倒轉到伊所賣者，因為此個異象關係個衆人。攞擔倒轉來，亦無人會對伊的互所行來堅固伊的活命。」

刑罰以色列的罪惡

14 「個已經歎(pūn) 哨角，備辦齊備(chiāu-pī)，總是無人出去交戰，因為我的大受氣臨到個衆人。15 佇外面有刀劍，佇內面有瘟疫、有飢荒；佇田野者，欲對刀劍來死；佇城內者，飢荒及瘟疫欲吞滅伊。16 其中脫離者欲脫離，逐人因為伊的罪過佇山裡出悲哀的聲，親像山谷中的鳩雛(ka-chui)。17 手攞酸，腳頭窩(kha-thau-u) 軟親像水。18 欲用麻布縐(hā) 腰，驚惶欲遮蓋伊；逐人面見銷，頭殼無半支毛。19 個欲掀(hiat) 個的銀佇街路，看金親像污穢的物。當耶和華受氣的日，個的金銀擔會救個，擔會互個的心知足，亦擔會互個的腹肚飽，因為這有絆(pòan) 倒個佇罪惡中。20 論到伊妝飾(chng-thān) 的嬌(sūi)，是伊互伊得著威風，個就用伊來壯通怨恨的物，通厭賤(iām-chiān) 的偶像，所以我互個看親像污穢的物。21 我欲將伊交佇外邦人的手，做伊所搶的物，交付地上的互人做賊贓(chhāt-chng)；個亦欲拒拉塲(lā-sām) 伊。22 我欲越轉(oat-tng) 我的面無看個，個欲拒拉塲我機密的所在，

強猛的賊也欲入去拍垃圾場。

23 「著造鐵鍊；因為此所在滿滿
流血罪，城內充滿強暴的事，24
我欲互外邦第一王者來霸佔個的厝
宅；我欲互強暴的人的驕傲息(so ah)
，個的聖所拍垃圾場(lā-sām)。25 毀
滅近啦，個欲求平安，亦膾得著。

26 欲有災禍加添(ke-thi")災禍，風
聲續接風聲；個欲對先知求異象，
總是祭司的律法，長老的計劃(kè-
èk)攏欲斷絕。27 國王欲悲哀，王
親欲冷靜，百姓的手悒悒悒(ngiāuh-
ngiāuh-chhoah)。我欲照個的所行款
待個，照個應該受的審判，來審判
個，個就知我是耶和華。」

以西結所見的第二個異象(8.1-10.22)
耶路撒冷城內拜偶像

8 1 第六年六月初五，我坐佇
(tī)我的厝內；猶大諸個(chiah ê)
長老坐佇我的面前。佇遐
(tī-hia)主耶和華的手到佇我的身上
。2 我觀看，看見有形象親像火的
款式，對伊的腰以下(i-ē)的款式
有火，對伊的腰以上(i-chiū")的光
光的款式，親像琥珀(hô-phék)的色
緻。3 伊伸出親像一支手的款，摸
住(khiū-tiāu)我一股的頭毛，神就
將我舉起(kú-khi)到天及地的中間
，佇上帝的異象中，帶我到耶路撒
冷向北內院的門口，佇遐有妒忌(
tò-khi)的偶像的座位，就是激動妒
忌的。4 看啊，佇遐有以色列上帝
的榮光，款式及我佇平洋所看見者
一樣。

5 伊對我講：「人子啊，你擡目
向北方的路觀看。」我就擡目向北

方的路觀看，看啊，佇祭壇門的北
勢，佇門口有一個激動妒忌的偶像
；6 伊閣對我講：「人子啊，你看
見個所做的嗎？就是以色列家佇遮
(tī-chia)所行大可惡的事，互我離
開我的聖所遠遠。總是你欲閣看，
猶(iāu)有閣卡大可惡的事。」

7 伊導我到院的門。我觀看，看
見牆壁有一孔。8 伊對我講：「人
子啊，你著挖(iah)牆。」我一下挖
牆，看見有一個門。9 伊給我講：
「你入去，看個佇此內面所行可惡
的歹代。」10 我就入去看，看啊，
佇四面的牆壁畫(ūi)逐號會趁(sô)
的物及可惡的走獸，及以色列家一
切的偶像。11 佇諸個(chiah ê)像的
面前，有以色列家七十個長老倚的
(khiā-tēh)，沙番的子雅撒尼亞也倚
佇個中間。逐人手提香爐，香煙的
芳味消(chhèng)上高。12 伊對我講：
「人子啊，以色列家的長老佇暗
中佇個逐人畫像的房仔內所行的，
你看見無？因為個講：『耶和華無
看見阮；耶和華已經離開此個地。』」
13 伊閣對我講：「你欲閣看見
個所行猶有閣卡大可惡的事。」

14 伊導我到耶和華的厝，向北的
門口。看啊，佇遐(tī-hia)有婦女坐
的，為著搭模斯啼哭。15 伊對我講：
「人子啊，你看見無？你猶欲看
見比這閣卡可惡的事。」

16 伊閣導我到耶和華厝的內院。
看啊，佇耶和華的殿門、兩廊(léng-
lōng)及祭壇的中間，約略有二十五
人尻脊(ka-chiah)向耶和華的殿，面
向東，個也向東拜日頭。17 伊對我

講：「人子啊，你有看見無？猶大家佇遮 (tī-chia) 行此個可惡的事猶算做小可 (sió-khóa) 嗎？個佇此個所在遍行強暴，再三激我的受氣，看啊，個擲樹枝下佇 (hē-tī) 個的鼻前。18 因為按呢，我亦欲行我的大受氣，我的目睭無欲疼惜個，我也無欲可憐個；個雖然向我的耳孔中大聲求叫，我猶原 (iû-goân) 咁聽。」耶路撒冷受懲罰

9 1 伊向我的耳孔中大聲叫講：「著叫許個 (hiah ê) 管此個城的人來，逐人的手著擲滅生命的家私。」2 忽然有六個人對向北頂的門彼條路來，逐人手擲劍 (thài) 人的家私；內中有一人穿幼苧 (iû-tōe) 衫，腰裡掛 (kùi) 墨壺。個入去，倚佇 (khia-tī) 銅壇的邊頭。

3 以色列上帝的榮光本佇 (tī) 嚟略兵的頂面，今 (ta") 對遐 (hia) 上去，徙 (sóa) 到殿的戶椗 (hō-tēng)。伊叫彼個穿幼苧衫，腰裡掛 (kùi) 墨壺的人來。4 耶和華對伊講：「遍行佇城內，就是遍行耶路撒冷的中間，見若為著城內所行一切可惡的事來吐氣歎嗟 (pūn-hāi") 的人，就做記號佇伊的頭額。」5 我的耳孔中聽見伊對其餘的人講：「著隨 (tè) 伊遍行通城，來劍 (thài) 死人。恁的目睭莫得疼惜，恁亦莫得可憐個。6 著一盡劍死老人、少年人、在室女、嬰仔、婦仁人，亦著對我的聖所劍起，獨獨見若有記號者莫得近倚伊。」對按呢個就對殿前的長老 (tióng-ló) 劍起。7 伊對個講：「著拍埤塼 (lâ-sâm) 此間殿，互院

內充滿受劍的人。恁著出去！」個就出去，佇城內劍死人。8 個去劍人的時，剩 (chhun) 我佇遐 (tī-hia)；我就仆佇地裡，叫講：「嗟啊！主耶和華啊，你將大受氣傾 (piàn) 佇耶路撒冷，豈是欲將以色列人一盡滅無嗎？」

9 伊就對我講：「以色列家及猶大家的罪過極其重。遍地有流血的事，滿城有冤枉，因為個講：『耶和華已經離開此個地，耶和華無的 (teh) 看。』」10 所以，我的目睭無欲疼惜，我亦無欲可憐個，欲照個所行的報應佇個的頭殼頂。」

11 看啊，彼個穿幼苧衫，腰裡掛 (kùi) 墨壺的人將此個事回覆講：「我已經照你所吩咐的行啦。」耶和華的榮耀離開聖城

10 1 我觀看，看見嚟略兵頭殼頂穹蒼的中間，親像藍色的寶石，親像寶座的形像的款式。2 伊對彼個穿幼苧衫 (iû-tōe-sa") 的人講：「你入去，佇 (tī) 轉楚 (tng-sèh) 的輪 (lûn) 的中間，嚟略兵以下 (i-ē)，對嚟略兵的中間提爌 (tōh) 的火炭滿 = 手，撒 (iā) 佇城頂。」

我就親目看見伊人去。3 彼人入去的時，嚟略兵倚 (khia) 佇殿的正旁，雲充滿內院。4 耶和華的榮光對嚟略兵遐 (hia) 上去，停佇殿的戶椗 (hō-tēng) 的頂面；殿有雲滿滿，彼個院亦互耶和華榮光的燦爛充滿。5 嚟略兵的翅的聲聽到外院，親像全能的上帝講話的聲。

6 伊吩咐彼個穿幼苧衫的人講：「著對轉楚的輪的中間，嚟略兵的

中間，取火。」彼時伊就入去倚佇
(khia̍ tī) 一個輪的邊頭。7 有一個
嚙啞兵對嚙啞兵中伸伊的手，到嚙
啞兵中間的火，提審(kóa)起來，下
佇(hē tī)穿幼芋衲(iū-tōe-sa̍)的人
的=支手，彼人給伊提來就出去。
8 佇(tī)嚙啞兵的翅下，有顯出人
的手的款。

9 我閱觀看，看見嚙啞兵的邊頭
四個輪(lūn)。此個嚙啞兵的邊頭有
一個輪，彼個嚙啞兵的邊頭也有一
個輪；輪的款式親像黃的玉的色緻
。10 論到個的款式，四個攏像(
siāng)一樣的形狀，親像輪中有輪
。11 行的時，四面攏會行直，行的
時咁免越。頭向甚麼所在，個就隨
(tè)伊行，行的時咁免越。12 個通
身軀，個的尻脊(ka-chiah)，個的手
，個的翅，及輪四圍有目睭滿滿。
就是個四個所有的輪。13 論到諸個
(chiah ê)輪，我耳孔中聽見講轉楚
者(tng-sêh--ê)。14 逐個有四個面：
頭一個面是嚙啞兵的面，第二個面
是人的面，第三個面是獅的面，第
四個面是鷹的面。

15 嚙啞兵攏上去；這是我佇迦巴
魯河邊所曾(bat)看見的活物。16 嚙
啞兵行，輪亦佇邊頭行。嚙啞兵展
(thi)開翅，對地上去，輪也無越轉
離開個的身邊。17 許個(hiah ê)佇
，諸個(chiah ê)也佇；許個上去，
諸個也相及(sa̍-ka̍p)上去；因為活
物的神佇個的內面。

18 耶和華的榮光對殿的戶椗(hō-
tēng)頂出去，佇佇嚙啞兵的頂面。
19 嚙啞兵出去的時，就展開翅，佇

我的目睭前對地上去。輪亦佇個的
身邊，佇佇耶和華的厝東門的門口
。佇個的頂面有以色列上帝的榮光
。

20 這是我前佇(tī)迦巴魯河邊所
看見、以色列上帝的下面的活物，
我知個是嚙啞兵。21 逐個有四個面
，逐個有四個翅，個的翅下有人的
手的形像。22 論到個的面的形像，
就是我前佇迦巴魯河邊所看見的面
。個的款式，個的身體攏按呢，攏
逐個直直行去。
耶路撒冷受判罪

1 神就舉起(kú-khī)我，帶
我到耶和華的厝向東的東門
。看啊，佇(tī)門的門口有二十五
人，我看見個中間有百姓的貴族，
押朔的子雅撒尼及比拿雅的子毗拉
提。2 伊給我講：「人子啊，這就
是圖謀罪惡的人，提倡歹代佇此個
城內。3 個講：『起厝的期猶(iáu)
未到；此個城是鼎(tián)，阮是彼內
面的肉。』4 人子啊，因為按呢你
著宣傳，著宣傳來攻擊個。」

5 耶和華的神臨到我，對我講：
「你著講，耶和華按呢講：以色列
家啊，恁講按呢，恁的心所想，我
知啦。6 恁佇此個城內剖(thāi)死多
多(chōe-chōe)人，互身屍滿街路。
7 所以主耶和華按呢講：恁所下佇
(hē-tī)此個城內的死人就是肉，此
個城就是鼎；總是恁欲對彼中間受
帶出去。8 恁釐刀劍，我欲互刀劍
臨到恁。這是主耶和華講的。9 我
欲對彼中間導恁出去，交佇外邦人
的手，閱欲佇恁中間行審判。10 恁

欲倒佇刀下 (ē)；我欲佇以色列的
交界審判恁，恁就知我是耶和華。
11 此個城無欲做恁的鼎，恁亦無欲
做彼中間的肉。我欲佇以色列的交
界審判恁，12 恁就知我是耶和華；
因為恁無行我的律例，亦無順趁我
的法度，就是趁恁四圍列國的法度
。」

13 我抵仔嘅 (tú-á teh) 宣傳的時
，比拿雅的子毗拉提死去。我就仆
佇 (phak tī) 地裡，大聲叫講：「嚕
啊！主耶和華啊，你欲將以色列的
人一盡剿滅嗎？」

上帝對分散佇列國中的人的應允

14 耶和華的話臨到我講：15 「人
子啊，耶路撒冷倚起 (khā-khī) 的百
姓，對你的兄弟就是你的兄弟、你
的親人，及以色列全家，就是對眾
人講：『恁著離開耶和華！因為此
個地是互阮做業的。』16 所以你著
講：『主耶和華按呢講：我雖然遷
徙 (chhiān-sóa) 個遠遠佇 (tī) 列邦中
，四散個佇列國中，我猶 (iáu) 欲佇
個所到的國，暫時做個的聖所。』
17 所以你著講：『主耶和華按呢講
= 我欲對諸個 (chiah ê) 百姓中招集
恁，亦欲對恁四散到的列國中聚集
恁，閣欲將以色列地賞賜恁。』18
個欲到遐 (hiā)，亦欲對個中間除去
一切可惡通怨恨的物。19 我欲互個
專一的心，亦欲將新的神下佇 (hē-
tī) 恁的內面，閣欲對個的肉體中
除去彼號親像石的心，賞賜個彼號
親像肉的心，20 互個順趁我的律例
，遵守我的法度來行伴。個做我的
百姓，我亦欲做個的上帝。21 總是

心趁可惡通厭賤 (iām-chiān) 者的心
彼號人，我欲照個所行的報應佇個
的頭殼頂。這是主耶和華講的。」
上帝的榮耀離開耶路撒冷

22 彼時，嚟嘞兵展 (thi) 開個的翅
，許個 (hiah ê) 輪 (lūn) 亦佇 (tī) 個
的邊頭；佇個的頂面有以色列上帝
的榮光。23 耶和華的榮光對城中上
去，歇佇城外東勢的山。24 神舉起
(kū-khī) 我，佇異象中對上帝的神
帶我到迦勒底受掠 (liāh) 的人遐 (hiā)；
我所看見的異象就離開我上
去。25 我就將耶和華所指示我一切
的事，擺講互受掠的人聽。

先知折壞難民

1 耶和華的話臨到我講：
2 「人子啊，你倚起 (khā-
khī) 佇 (tī) 悖逆的家中。個有目睷
通看亦毋看，有耳孔通聽亦毋聽，
因為個是悖逆的家。3 所以人子啊
，你著為家已備辦受遷徙 (sóa) 應用
的物件，當頭百日佇個的目睷前來
遷徙；閣著對你的所在當個的目睷
前遷徙到別位；個雖莽是悖逆的家
，豈採對按呢會想。4 你著當頭百
日佇個的目睷前帶你的物出去，親
像帶受遷徙應用的物一樣。到下昏
(ê-hng)，你著佇個的目睷前家已出
去，親像受掠的人出去一樣。5 你
著佇個的面前對牆壁挖 (iah) 孔，對
彼孔帶物出去。6 到日暗，你著佇
個的目睷前背佇肩頭出去，亦著罩
(tā) 你的面到無看見地，因為我用
你做以色列家的兆頭 (tiān-thâu)。」

7 我就照所吩咐的去行，當頭百
日帶我的物件出去，親像帶受遷徙

應用的物件。日欲暗，我用手對牆挖孔。日已經暗，就當個的目睷前背佇肩頭帶出去。

8 過早起，耶和華的話臨到我講：9 「人子啊，以色列家，就是悖逆的家，豈毋曾 (m̄-bat) 問你講：

『你做甚麼啊？』10 你著應個講：

『主耶和華按呢講：此個啓示關係耶路撒冷的君王以及個中間以色列

的全家。』11 你著講：『我做恁的

水頭 (tiāu-thâu)：我怎樣行，個所

抵著 (tū-tiōh) 的也欲按呢，個欲受

掠受遷徙 (sóa)。』12 個中間的君王

也欲佇 (tī) 日暗的時，背物佇肩頭

帶出去。個欲對牆挖 (tah) 孔，對彼

孔帶物出去。伊欲蓋 (khām) 伊的面

，因為目睷無看見地。13 我欲張我的

羅網佇伊的頂面，伊欲互我的活

罩 (oah-tauh) 罩著。我欲帶伊到巴

比倫、迦勒底人的地；伊雖然死佇

遐 (tī-hia)，也嬭 (bōe) 看見彼個地。

14 周圍一切保護伊的及伊所有的軍

隊，我欲四散個佇四方，也欲拔刀

逐趕 (jip) 個。15 我分散個佇列邦、

四散個佇列國的時，個就知我是耶

和華。16 總是我欲留個幾若人脫離

刀劍、飢荒、瘟疫，互個佇所到的

逐國中，講起個可惡的事，個就知

我是耶和華。』

先知扮演驚惶悞悞悞的情況

17 耶和華的話臨到講：18 「人

子啊，你著悞悞悞 (ngiāuh-ngiāuh-

chhoah) 來食你的餅，著驚惶搏節 (

chún-chat) 來飲你的水。19 你著對此

個地方的百姓講：主耶和華論耶路

撒冷及以色列地倚起 (khīa-khī) 的百

姓按呢講，個食餅著搏節，飲水著

悞悞 (gōng-ngiāh)。因為個中間倚起

的眾人所行強暴的事，此個地欲荒

廢，失落伊所有的。20 有人倚起的

城欲拋荒 (pha-hng)，地也欲荒廢；

恁就知我是耶和華。』

平凡的俗語及非凡的信息

21 耶和華的話臨到我講：22 「

人子啊，佇恁以色列地怎樣有此蹺

俗語，講『時日延延 (tān-chhiān)，

異象攏無應驗』啊？23 所以你著給

個講：『主耶和華按呢講：我欲互

此個俗語息，以色列中無閣用此個

做俗語。』總是你著給個講：『時

日近啦，逐個異象的應驗也是按呢

。』24 以後，佇以色列家的中間的

確無閣有虛假的異象，順人意 (jīn-

i) 的卜卦。25 因為我——就是耶和華

，我欲講，閣我所講的話欲應驗，

無閣延遷。恁此個悖逆的家啊，我

欲佇恁活啲 (teh) 的日來講，來戍伊

。這是主耶和華講的。』

26 耶和華的話臨到我講：27 「

人子啊，看啊，以色列家的人講：

『伊所看見的異象是屬佇多多 (chōe-

chōe) 日後的事，所講的識語 (

chhām-gú) 是指極遠的時期。』28

所以你著對個講：『主耶和華按呢

講：我的話無一句有閣延遷，我所

講的託，的確成伊。這是主耶和華

講的。』

責備假先知

13 1 耶和華的話臨到我講：2

「人子啊，你著宣傳來攻擊

以色列中許個 (hiāh ē) 啲 (teh) 宣傳

的先知，給許個照伊家己的心意來

宣傳者講，『恁著聽耶和華的話。
 』 3 主耶和華按呢講：「許個蠢
 的先知，個有災禍啊，個趁家己的
 心神來行，並無看見一項。 4 以色列
 列啊，你的先知親像拋荒 (pha-hng)
 的所在的狐狸， 5 恁未曾 (bē-bat)
 上到破隙 (khiah) 的所在，亦未曾為
 著以色列家圍一個牆，通佇 (tī) 耶
 和華的日戰陣倚會住 (khia-ōe-tiāu)
 。 6 個所看見的是虛假，是百賊的
 占卜。個講這是耶和華講的，其實
 耶和華無影差個，個猶啲 (iáu teh)
 向望彼個話會應驗。 7 恁豈毋是看
 見虛假的異象嗎？豈毋是講百賊的
 占卜嗎？恁講，這是耶和華講的，
 其實我無差個講。 8 所以主耶和華
 按呢講：「因為恁所講的是虛假，
 所看的是百賊，看啊，因為按呢我
 及恁反對。這是主耶和華講的。 9
 我的手欲攻擊許個 (hiāh ē) 看見虛
 假的先知，個的確無屬佇我的百姓
 的會中，無記佇以色列家的人名簿，
 亦嚕 (bōe) 通進入以色列地；恁就
 知我是主耶和華。 10 因為個誘惑
 我的百姓，講：『平安！』其實無有
 平安，就是親像人起牆壁，個給伊
 築灰水 (chhéng he-chúi)。 11 所以
 你著對許個築灰水的人講：『牆欲
 倒壞，欲有漲 (tiōng) 水的大雨。大
 雹啊，恁著落來，閣欲有大風吹裂
 伊。』 12 看啊，牆倒了後，人豈無
 欲對恁講：『恁所築的灰水今 (taⁿ)
 佇叨落 (toh-lōh)？』 13 所以主耶
 和華按呢講：「我欲佇我的大受氣，
 用狂風拆裂伊，佇我的受氣欲有漲
 水

的大雨，也佇我的大受氣欲落大雹
 ，來毀滅伊。 14 我欲按呢拆毀恁
 築灰水的牆，拆到平地，致到牆基
 露現，牆欲倒壞，恁亦欲滅無佇
 彼中間；恁就知我是耶和華。 15
 我欲按呢成我的大受氣佇 (tī) 彼
 個牆及築灰水的人，亦欲對恁
 講：『牆無去啦，築灰水 (chéng
 he-chúi) 的人亦無去啦。』 16
 這就是以色列的先知，個指耶路
 撒冷來宣傳，為著伊看見平安的
 異象，其實無有平安。這是主耶
 和華講的。 17 責備假的女先知
 17 「人子啊，你著面直直向你的
 百姓的婦女，就是照伊的心意來宣
 傳者，你著宣傳來攻擊伊， 18 講，
 主耶和華按呢講：『諸個 (chiah ē)
 婦女有災禍啊！個給眾人的手曲
 (khiau) 縫靠墊 (pāng khò-tiām)，
 給逐等跪身材的人做罩 (tā) 頭殼
 的帕 (phè)，來搶人的神魂。總無
 恁欲搶我的百姓的神魂，為利益
 家己救活神魂嗎？ 19 恁為著
 幾若把大麥，幾若塊餅，佇我的
 百姓中褻瀆 (siat-tōk) 我，對
 我許個 (hiāh ē) 愛聽百賊話的
 百姓來講百賊，害死許個毋應該
 死的神魂，亦互毋應該活的神魂
 活。 20 』 20 所以主耶和華按
 呢講：「看啊，我反對恁的靠墊，
 就是恁所用來搶神魂、互伊飛去
 的。我欲對恁的手拆起來，我欲解
 放 (thau-pàng) 許個神魂就是恁
 所搶的神魂，來互個飛去的。 21
 我亦欲拆裂恁許個帕 (phè)，救
 我的百姓脫離恁的手，無閣受搶，
 佇恁的手內。恁就知我是

耶和華。22 因為彼號義人，我無互伊傷心，恁用白賊話互伊傷心，閣恁堅固歹人的手，互伊無越頭離開伊的歹路來得著活。23 所以恁贈 (bōe) 通閣看見虛假，亦贈通閣占卜；我欲救我的百姓脫離恁的手；恁就知我是耶和華。」

上帝責備拜偶像的罪

14 1 有幾若個以色列的長老 (tióng-ló) 來我遮 (chia), 坐佇 (tī) 我的面前。2 耶和華的話就臨到我講：3 「人子啊，諸個 (chiah ê) 人已經將個的偶像接納佇個的心，閣下 (hē) 致到犯罪的塞礙佇家己的面前，我豈欲互伊問嗎？4 所以你若對個講：『主耶和華按呢講：以色列家的中間，見若接納伊的偶像佇伊的心內的人，閣下致到犯罪塞礙佇伊家己的面前，閣來就近先知者，我——耶和華佇伊所求的事，欲照伊的多多 (chōe-chōe) 偶像來應答伊，5 致到我通互以色列家心內家己責備，因為個擺為著個的偶像及我生疏 (chhiⁿ-sò)。』」

6 「所以你若給以色列家講：『主耶和華按呢講：著回頭！越轉 (oat-tng) 離開恁的偶像，越轉面莫得趁恁一切可惡的事。』7 因為以色列家的人，抑 (á) 是佇以色列中寄腳的出外人，見若及我隔斷，接納伊的偶像佇伊的心內，閣下致到犯罪的塞礙 (that-gāi) 佇伊家己的面前，閣來就近先知，欲為家己的事來問我者，我——耶和華欲本身應答伊。8 我欲向彼號人變面，互伊做人的鑑戒，做話柄，互人印愕 (

gōng-ngiah), 亦欲對我的百姓中剪除伊；恁就知我是耶和華。9 先知若迷惑來講一句話，就是我——耶和華迷惑彼個先知，我亦欲伸手攻擊伊，將伊對我的百姓以色列中除滅。10 個欲擔當家己的罪過。先知的罪過及求問伊的人的罪過攏是一樣，11 通互以色列家無閣行迷路離開我，無閣因為逐樣的罪過拍拉墘 (lā-sām) 家己，獨獨欲做我的百姓，我做個的上帝。這是主耶和華講的。」

挪亞、但以理、約伯

12 耶和華的話臨到我講：13 「人子啊，若有國對個的悖逆來得罪我，我亦伸手攻擊伊，斷絕伊所倚靠的米糧，互飢荒臨到伊，對個中間剪除人及精牲；14 其中雖然有挪亞、但以理、約伯此三人，個只有會因為個的義來救家己的生命若定。這是主耶和華講的。15 我若互惡獸經過彼個地來損壞，互彼所在荒廢，因為諸個 (chiah ê) 獸的緣故，致到無人對遐 (hia) 經過；16 雖然有此三人佇 (tī) 個中間，主耶和華講：我指我的永活來咒誓 (chiū-chōa), 個贈 (bōe) 救個的子查某子，只有個本身得著救若定，地方猶原 (iū-goân) 荒廢。17 抑是我互刀劍臨到彼個地方，講：刀劍啊，你若經過彼個地方，致到我對個中間剪除人及精牲；18 雖然有此三人佇個中間，主耶和華講：我指我的永活來咒誓，個贈救個的子查某子，只有個本身得著救若定。19 抑是我互瘟疫流行彼個地方，互我傾 (piā) 出滅命的

大受棄佇個的頂面，通對個中間剪除人及精牲；20 雖然有挪亞、但以理、約伯佇個中間，主耶和華講：我指我的永生來咒誓，個贖救個的子查某子，只有會因為個的義來救家己的生命若定。」

21 主耶和華按呢講：「何況我將我四項的大災禍——就是刀劍、飢荒、惡獸、瘟疫降落佇 (tī) 耶路撒冷，對彼中間剪除人及精牲，豈毋是閣卡贖救得嗎？22 看啊，欲有所剩 (chhun) 的人留嘅 (teh)，就是受掠 (liah) 出來的子查某子，看啊，個欲出來到恁遮 (chia)，恁欲看個的所行所做，就恁論到我所降落佇耶路撒冷的災禍，就是我一切降落佇個頂面的，欲得著安慰。23 恁看個所行所做的，欲受安慰，就知我佇耶路撒冷所行的毋是無緣故。這是主耶和華講的。」

葡萄樹的譬喻

15 1 耶和華的話臨到我講：2 「人子啊，葡萄樹就是樹林內樹木中的一枝，伊比逐號樹有甚麼大贏？3 豈會通對伊取柴料做甚麼路用，抑是通用伊做杙仔 (khít-a) 來吊甚麼器具嗎？4 看啊，是砍佇 (hiat tī) 火裡做火柴，雙頭已經互火燒了，中央 (tióng-ng) 亦受燒，猶 (iáu) 有甚麼路用啊？5 看啊，好好的時尚且 (siōng-chhián) 咁合 (m-háp) 甚麼路用，何況互火燒已經互去，猶會合甚麼路用啊？」6 所以，主耶和華按呢講：「親像樹林內諸個 (chiah ê) 樹中的葡萄，我所交付佇火中做火柴的，我亦欲照按

呢款待耶路撒冷倚起 (khia-khi) 的百姓。7 我欲對個變面；個對火中出來，總是火欲燒滅個。我對個變面的時，恁就知我是耶和華。8 我欲互此所在荒廢，因為個行代誌來犯罪。這是主耶和華講的。」

無忠實的耶路撒冷

16 1 耶和華的話臨到我講：2 「人子啊，你著互耶路撒冷知伊許個 (chiah ê) 可惡的事，3 講主耶和華對耶路撒冷按呢講：你的本源，你的出世，是佇 (tī) 迦南地；亞摩利人是你的老父，你的老母是赫 (hek) 人。4 論到你出世的景況，當你出世的日無給你轉臍 (tng-châi)，也無用水給你洗，互你清氣，攏無給你搽 (sám) 鹽，亦無用布給你包。5 無人看顧你，給你做諸個 (chiah ê) 事，憐憫你；你出世的日坎 (hiat) 佇田野，是因為你互人厭惡 (iām-ōn)。」

6 「我對你遐 (hia) 過，看見你軀 (kō) 佇你的血內，就對你講：你雖然佇你的血中，猶久 (iáu-kú) 通活；我實在對你講：你雖然佇你的血中，猶久通活。7 我互你長成親像田裡 (chhân-nih) 所發生 (hoat-si) 的，閱你漸漸成做大人，面貌清秀，如胖 (phōng)，頭毛長，總是你猶原 (iū-goân) 赤身露體。」

8 「我對你遐過，看見你，看啊，彼時是你興起愛情的時，我就用衫仔裙蓋 (khām) 你，遮 (jia) 你的袒裼 (thng-then-then)；閱對你咒誓 (chiū-chōa) 及你結約，你就屬佇我。這是主耶和華講的。9 彼時我用

水洗你，洗清氣你身體的血，閣用油抹你。10 我互你穿綉花的衫，亦互你穿海狗皮的鞋，亦用幼苧(iū-tōe)布互你縋(hā)腰，閣用綢緞做衫互你襖(moa)，11 我用妝飾(chng-thā)的物妝飾你，用手環掛佇(tī)你的手，用金鍊仔掛佇你的領頸(ām-kún)。12 我亦用環靠(khòa)佇你的鼻，用耳鉤掛佇你的耳仔，用嬌(súi)的帽戴佇你的頭殼。13 按呢，你就有金銀的妝飾，所穿的是幼苧布及綢緞，及綉花的衫；所食的是幼幼的麵、芳(phang)的蜜，及油。你亦極其嬌，發達到王后的尊貴。14 你嬌的名聲傳佇列國中，是對你的嬌完全，因為我有用我的榮光互你。這是主耶和華講的。

15 獨獨你倚靠家己的嬌，閣因為你的名聲就行淫亂。你放縱淫慾，互過路人出在伊的意思來行。16 閣用你的衫妝飾高的所在，五色攏齊備(chiāu-pī)，佇彼頂面行淫亂。此號事無欲來，亦無閣有。17 你亦取我所互你金銀、嬌的寶器為著家己做人的像，及伊行淫；18 閣用你綉花的衫給伊襖，亦用我的膏油我的香料(hiū-liāu)排佇伊的面前；19 閣我所賞賜你的食物(chiāh-mih)，幼麵、及油，及蜜，我所用來養飼你的，你就用伊排佇個的面前來做苦味(phang-bī)，實在有按呢。這是主耶和華講的。20 閣你用你的子、你的查某子就是你所給我生者來獻互個食。你行諸個(chiāh-ê)淫亂豈是小可(sio-khóa)事？21 你竟然閣割(thāi)死我諸個子來交付伊，

互個經過火來歸佇伊？22 你行諸個一切可惡及淫亂的事，攏無想著你細漢赤身露體翱(kō)佇你血中的日。1

耶路撒冷像淫婦

23 主耶和華講：你有災禍啊！有災禍啊！24 你行這一切歹代以後，閣為家己起花樓，佇(tī)逐條街路起高台。25 你佇一切街路口起高台，互你的嬌(súi)變做可惡者，閣及一切過路者多多(chōe-chōe)行淫亂。26 你亦及你隔壁國放縱情慾的埃及人行淫，加添你的淫亂，惹我受氣。27 看啊，我伸出我的手攻擊你，減少你應用的物，閣將你交互怨恨你的非利士許個(hiāh-ê)查某团仔，互個出在意思款待你。

個看見你行歹，來見誚。28 你因為好色(hōm-sek)不知足，閣及亞述人行淫，及個行淫了後，猶原(iū-goân)無滿意，29 你閣佇迦南地到迦勒底，行多多淫亂，猶久(iāu-kū)無滿意。30 主耶和華講：你行這一切的事，是霸性(pā-seng)淫婦的所行，可見你的心是懦弱！31 因為你佇一切街路口起花樓，佇逐條街路起高台，因為你無親像別個娼妓，毋揀(m-tih)錢。32 哇！你此個行淫的某啊，欲揀別人，來替丈夫。33 人是用物送娼妓，你反轉用物送你相好的人，請個對四圍來及你行淫。34 你的行淫及別個婦仁人對反，因為毋是人尋你行淫；是你用物送人，毋是人送你；所以你及別個婦仁人對反。1

上帝審判耶路撒冷
35「因為按呢，你此個娼妓啊，
著聽耶和華的話。36主耶和華按呢
講：因為你傾（piān）出你的污穢，
你及你所相好者褪褌（thng-theh-
theh）行淫，閣因為你所拜一切可惡
的偶像，閣為著所流你諸個（chiah
ē）子的血，就是你所獻互個者，37
看啊，因為按呢，我欲聚集你一切
相好者就是你曾及伊宴樂者，及你
一切所疼者，你一切所怨恨者，我
欲對四圍聚集，來攻擊你；亦欲對
個露出你的褪褌，互個看你的褪褌
。38我亦欲審判你，親像審判行淫
及剷（thai）人的婦仁人一樣。我欲
用大受氣妒忌（tō-khi），互你流血
。39我閣欲將你交付（tī）個的手；
個欲拆毀你的花樓，毀壞你的高台
，褪你的衫，搶你婿（sui）的寶器，
留你赤身露體。40個也欲導多多（
chōe-chōe）人起來攻擊你，用石頭擲
（tim）死你，用刀劍鑿（chhak）透你，
41用火燒你的厝宅，佇多多婦仁人
的面前審判你。我的確互你無閣行
淫，亦無閣送人物。42按呢，我向
你的大受氣欲息（soah），我的妒忌
亦欲離開你，我欲安靜無閣受氣。
43因為你曾（bōe）記得你細漢的日，
佇這一切的事來激我，所以我欲照
你所行的報應佇你的頭殼頂，互你
無閣行淫，加添（ke-thi）佇你一切
可惡的事。這是主耶和華講的。」
有其母必有其女

44「看啊，見若講俗語者欲用俗
語體制（thōe-thak）你，講：『老母
按呢，查某子也是按呢。』45你真

正是恁老母的查某子，厭賤（iām-
chian）伊的丈夫及子兒；你真正是
恁姊妹的姊妹，厭賤個的丈夫及子
兒。恁老母是赫（hek）人，恁老父
是亞摩利人。46你的大姊是撒瑪利
亞，伊及伊的眾查某子佇佇（tiām
tī）你的倒旁；你的小妹是所多瑪，
伊及伊的眾查某子佇佇你的正旁。
47你無學個的所行，亦無照個可惡
的事去做，你掠（liah）做小可（siō-
khōa）事，你一切所行的比個卡真。
48主耶和華講：我指我的永活來咒
誓（chiū-chōa），你的小妹所多瑪及
伊眾查某子未有行你及你眾查某子
所行的事。49看啊，你的小妹所多
瑪的罪是此款：伊及伊的眾查某子
心志驕傲，米糧飽足，享受安逸（
an-iat），攏無扶助困苦及喪鄉人的
手。50個自高，佇（tī）我的面前行
可惡的事，我看了就將個除去。51
撒瑪利亞所犯的罪無你的一半，你
加添可惡的事比個卡多，閣對你所
行一切可惡的事，互你的姊妹顯明
是義。52你既然斷定你的姊妹做義
，就著擔當你家己的凌辱；因為你
所犯的罪比個卡可惡，個就比你卡
義；你已經互你的姊妹顯明是義，
你就著見誚擔當你家己的凌辱。」
所多瑪、撒瑪利亞欲復興

53「我欲互個受掠（liah）的倒轉
來，就是互所多瑪及伊的眾查某子
受掠者，撒瑪利亞及伊的眾查某子
受掠者，以及個中間恁受掠者，攏
倒轉來，54通互你擔當你家己的凌辱
，閣對你一切所行互個得著安慰的
，來見誚。55你的姊妹所多瑪及伊

的象查某子欲倒來原位；撒瑪利亞
及伊的象查某子，欲倒來原位；你
及你的象查某子，亦欲倒來原位。
56 當你驕傲的日，你的嘴無講起你
的小妹所多瑪。57 彼時你的歹猶未
發現，亞蘭諸個(chiah ê)查某子連
伊四圍的人猶(iáu)未凌辱你；非利
士諸個查某子平素佇(tī)四圍藐視
你者，伊也未有凌辱你。58 耶和華
講：你好淫(hō͘-îm)及可惡的事，
你已經擔當啦。」

永遠的約

59 「因為主耶和華按呢講：你背
約看輕咒誓(chiū-chōa)，我欲照你
所行來款待你。60 總是我欲追念我
佇你少年的時及你所立的約，亦欲
及你設立永遠的約。61 當你接納你
的姊妹就是你的大姊及你的小妹的
時，你欲記得你所行的來見諄；我
亦欲將個互你做查某子，獨獨毋是
對你的約。62 我欲及你設立我的約
(你就知我是耶和華)，63 到我赦
免你一切所做的時，你記得就見諄
，閣因為你的凌辱，就無閣開嘴。
這是主耶和華講的。」

大鷹及葡萄樹的譬喻

17 耶和華的話臨到我講：2
「人子啊，你著對以色列家
出猜，設譬喻，3 講主耶和華按呢
講：有一隻大鷹，翅股大，翅尾長
，毛草實(chát)，有五彩色，飛到
黎巴嫩，取柏香樹中枝的枝尾，4
遏折(át-chih)伊盡尾溜葩(chí)的枝
，含(kā)到生理場，下佇(hē tī)買
賣的人的城；5 閣取彼所在的種(chéng)
，栽佇(tī)肥地，挿佇多多

(chōe-chōe)水的邊頭，親像栽柳樹
，6 就漸漸大樣，成做葩藤(pha-tin)
低低的葡萄樹。伊的枝轉向(chōan-n̄g)
彼隻鷹，根佇伊的下面，
對按呢成做葡萄樹，生枝發藤。

7 「閣有一隻大鷹，翅大，毛實
(chát)。看啊，此個葡萄樹對栽種的
所在彎伊的根向伊，發伊的枝向伊
，向望伊灌溉。8 伊栽佇(tī)肥地
多多(chōe-chōe)水的邊頭，通發枝
結果子，成做好的葡萄樹。9 你著
講，主耶和華按呢講：此個葡萄樹
豈會發艷(ām)？鷹豈膽(bōe)拔伊的
根，除伊的果子，互伊枯焦(ko-tā)
嗎？互伊幼的葉攏枯焦，也毋免用
大力及多多人拔出伊的根。10 伊已
經栽種，豈會發艷嗎？東風一下吹
伊，豈膽攏枯焦嗎？欲佇伊發生(sì)
的所在枯焦。」

解釋譬喻

11 耶和華的話閣臨到我講：12 「
你著給彼個悖逆的家講：恁豈毋知
諸個(chiah ê)是甚麼意思嗎？你著
給個講，巴比倫王到耶路撒冷，掠
(liah)伊的君王及貴族，帶到伊巴比
倫遐(hia)。13 對王親的中間揀一人
及伊立約，教伊咒誓(chiū-chōa)，
閣掠國內有勢力的人，14 欲互國卑
微膽會自強，獨獨守盟約就得著保
存。15 總是伊背叛，差使者去埃及
，慶個互伊馬及多多兵。伊豈會亨
通嗎？行此號事的人豈會逃脫嗎？
豈有背約猶(iáu)走會離嗎？16 主耶
和華講：我指家己的永活來咒誓，
巴比倫王設立伊做王。伊竟然藐視
咒誓的話，背所立的約。因為按呢

，伊的確死佇巴比倫王所佔 (tiàm) 的所在。¹⁷ 當個起土堆造台，欲滅無多人的時，法老尊大隊兵及多人來，也膽佇交戰中幫助伊。¹⁸ 伊背約來藐視咒誓，看啊，伊已經投降，猶久 (iâu-kú) 做出諸個 (chiah ê) 一切的事，伊的確膽會逃脫。¹⁹ 所以主耶和華按呢講：「我指我的永活來咒誓，伊已經看輕指我所咒的誓，悖謬 (pōe-biā) 指我所立的約，我欲將此個罪歸佇 (tī) 伊的頭殼。²⁰ 我欲用我的網拋 (pha) 佇伊的身上，伊欲互我的活罩 (oah-tauh) 罩著。我欲帶伊到巴比倫，亦欲佇彼 (tī-hia) 審問伊干犯我的罪。²¹ 伊的軍隊中逃走者，攏欲剷佇刀下 (to-ē)；所剩 (chhūn) 者，亦欲四散佇四方。恁就知講此個話者，是我——耶和華。」

上帝對將來的應允

²² 主耶和華按呢講：「我亦欲取柏香樹中枝高的尾溜，來栽伊，亦欲對伊茁 (chhīn) 的枝的尾溜，遏折 (at-chit) 伊軟的枝，栽佇高高的山；²³ 我欲栽伊佇以色列高地的山。伊就開枝結子，成做好的柏香樹，各樣 (kok-iū) 的飛鳥欲歇佇伊的下面，歇佇伊的枝的蔭影下。²⁴ 田野的樹木攏欲知我——耶和華互高的樹降低，低的樹升高；青翠的樹枯焦 (kō-tā)，枯焦的樹茂盛。我——耶和華按呢講伊，也成伊。」

18 ¹ 耶和華的話臨到我講：

² 「恁佇 (tī) 以色列地啥事用此個俗語講「老父食酸的葡萄，子的嘴齒酸軟」？」³ 主耶和華講

：我指我的永活咒誓 (chiū-chōa) 講，恁佇以色列中，無因由通閣用此個俗語。⁴ 看啊，攏總的神魂是屬佇我；親像老父的神魂屬佇我，子的神魂也是按呢；犯罪的神魂，伊欲死。

⁵ 「人若公義，行公平及義理：

⁶ 未曾 (bē-bet) 上山頂食祭物，未曾仰望以色列家的偶像，未曾拍拉塹 (la-sām) 厝邊的某，未曾親近經期內的婦人，⁷ 未曾虧負人，是將欠債的人的當頭 (tig-thau) 還伊；未曾強搶人的物，是用食物 (chiah-mih) 互枵 (iâu) 的人食，用衣裳 (i-chiū) 互褪襠 (thng-theh) 的人穿；⁸ 未曾給借錢的人討利息，也無提利錢 (lāi-chiū)，勾手 (kiū-chhiū) 無做歹，佇 (tī) 兩旁的人的中間，照公道判決；⁹ 順趁我的律例，執守我的法度，照誠實行代誌——這是義人，的確得著活。這是主耶和華講的。

¹⁰ 「設使伊生一個子，做强盜，做剷 (thāi) 人的，抑 (á) 是行許個 (chiah ê) 歹的一項，無行頂面所講的好，¹¹ 反轉 (hoán-tng) 上山頂食祭物，閣拍拉塹厝邊的某，¹² 虧負困苦及喪鄉的人，強搶人的物，未曾用當頭還人，仰望偶像，行可惡的事，¹³ 給借錢的人討利息，提利錢；此個人豈會活嗎？伊的確膽 (bāe) 活。伊行許個一切可惡的事，的確著死，伊的罪欲歸佇伊。

¹⁴ 「看啊，設使伊生一個子，看見老父所行一切的罪就驚惶，無按呢去行；¹⁵ 未曾上山食祭物，未曾仰望以色列家的偶像，未曾拍拉塹

厝邊的某，¹⁶未曾虧負人，未曾提人的當頭，未曾強搶人的物，是用食物(chiah-mih)互枵(iau)的人食，用衣裳(i-chhiū)互腿襠(thng-theh)的人穿，¹⁷勿手(kiu-chhiū)無害喪鄉人，無討利錢，無提利息；伊順趁我的法度，執守我的律例，伊就無因為老父的罪過來死無，的確會活。¹⁸論到伊的老父；因為伊欺負人真傷重，強搶兄弟，佇(ī)本族中行唔好，看啊，伊欲因為家己的罪來死。

¹⁹「恁猶啲(teh)講：『子怎樣無擔當老父的罪？』子若行正直及合理的事，守我一切的律例來行伊，伊的確會活。²⁰犯罪的神魂，伊欲死。子的確無擔當老父的罪，老父也無擔當子的罪。義人的義欲歸佇伊家己，歹人的歹也欲歸佇伊家己。」

²¹「歹人若回頭離開所做一切的罪惡，執守我一切的律例，行正直及合理的事，伊的確會活，猶(bōe)死。²²伊所犯一切的罪過無閣給伊記得，佇所行的義，伊欲活。²³主耶和華講：歹人死無，豈是我所歡喜嗎？我豈唔是歡喜伊回頭離開伊所行的路，來得著活嗎？²⁴總是義人若越頭離開伊的義來犯罪，照歹人所行一切可惡的事來行，伊豈會活嗎？伊所行一切的義，攏無閣受記念；伊欲佇所犯的罪，所行的歹死佇彼中間。」

²⁵「恁猶啲(teh)講：『主的路無公平！』以色列家啊，恁著聽，我的路豈無公平嗎？豈唔是恁的路無

公平嗎？²⁶義人若越頭離開伊的義來行罪惡，致到為著按呢來死，伊就因為所行的罪惡來死。²⁷閣歹人若回頭離開伊所行的歹，來行正直及合理的事，伊欲互伊的神魂得著活。²⁸因為伊有想，回頭離開伊所犯一切的罪過，伊的確活無死。²⁹以色列家猶啲講：「主的路無公平！」以色列家啊，我的路豈無公平嗎？豈唔是恁的路無公平嗎？」

³⁰所以主耶和華講：「以色列家啊，我欲照恁逐人所行的審判恁。恁著回頭，離開所犯一切的罪過。按呢，罪過猶會互恁敗無。³¹恁著將所犯一切的罪過折擲(hiat-kák)離開恁，為家己成一個新的心及新的神。以色列家啊，恁也使(mih-sai)著死？³²主耶和華講：人的死我無歡喜伊的死，所以恁著回頭來得著活。」

哀歌

1 9 1 你著為以色列的王親做哀歌，²講：

恁老母是甚麼？
是母的獅，仆佇(phak-tī)諸個
(chiah-e)獅的中間，
佇細隻獅的中間養飼伊的子。

³佇伊的子的中間飼一隻到大，
學習咬物來食人。

⁴列國聽見就佇因的陷坑掠(liah)著，

用鍊拖伊到埃及地。

⁵母的獅看本身聽候到失望，
就對伊細隻獅的中間閣取一隻養飼到大。

⁶伊佇諸個獅的中間走來走去，

成做勇的獅，

學習咬物來食人。

⁷伊知個的宮殿，

閣互個的城變做拋荒(pha-hng)；

因為伊喋喋(hm-hm)哮的聲，

遍地及其中所有的就荒廢(hong-

hoe)。

⁸對按呢四圍的邦國對逐省來攻擊

伊，

用網拋佇(pha-tī)伊的頂面；

伊受掠(liah)佇個的陷坑。

⁹個給伊鍊佇櫓(tū)裡，

帶到巴比倫王遐(hia)，

關伊佇堅固的所在，

互伊的聲佇以色列山無閣聽見。

¹⁰恁老母前親像葡萄樹，

極其茂盛，栽佇水邊。

因為水多，

就結多多(chōe-chōe)果子，發多

多枝；

¹¹生出嚴硬的枝椏(ki-oāi)，通做

掌權者的枋。

伊佇艷艷(ām-ām)的枝椏中做極

高者，

因為高，就伊的椏的中枝挺起，

互人看見。

¹²總是此樣葡萄樹因為大受氣抵著

(tū-tiōh)拔起來抗(hiat)佇地裡；

東風吹乾伊的果子，

嚴硬的枝椏遏折(at-chih)枯焦(ko-

ta)，

互火燒燎去(sio-lia-khi)；

¹³今(ta)栽佇曠野乾燥(ta-so)無水

的地

¹⁴閣對伊枝椏的高有火發出，

燒伊的果子，

致到伊無嚴硬的枝椏通做掌權者

的枋。

這是通哀傷的，通做哀歌。

上帝的旨意，人的悖逆

20 ¹第七年五月初十，有以色

列的長老(tiong-ló)幾若人

來欲問耶和華，坐佇(tī)我的面前

。²耶和華的話臨到我講：³「人

子啊，你著對以色列的長老講，給

伊講，主耶和華按呢講：恁來是欲

問我嗎？主耶和華講：我指我的永

活來咒誓(chiu-chōa)，我毋互你問

。⁴人子啊，你欲審問個，審問個

嗎？你著互個知個的列祖許個(hiah-e)

可惡的事，⁵對個講，主耶

和華按呢講：當我揀以色列的日，

向雅各家的後裔(hō-e)擲起我的手

，佇埃及地互個識(bat)我，對個擲

起我的手，講：我是耶和華——恁

的上帝。⁶彼日我對個擲起手，欲

導個出埃及地到我為著個所講流

奶及蜜的地；彼個地佇萬國中是卡

有榮光的。⁷我對個講，恁逐人著

棄抹目睷所歡喜許個可惡的代：呬

通因為埃及的偶像拍拉慘(lā-sām)

家己。我是耶和華——恁的上帝。

⁸總是個悖逆我，呬肯聽我，呬放

抹個逐人目睷所歡喜許個可惡的代

，呬離開埃及的偶像。

「我就講，我欲將我的大受氣傾

(pia)佇個的頂面，佇埃及地對個

一畫成我的受氣。⁹獨獨我因為我

的名的緣故行代誌，免得我的名佇

個所倚(khiā)起列邦中的面前受褻

瀆 (siat-tók)，我導個出埃及地，佇列邦中的目睷前互個識我。¹⁰ 按呢，我就互個出埃及地，導個到曠野，¹¹ 將我的律例賞賜個，將我的法度指示個；就是人若行伊欲對伊來得著活者。¹² 閣我用我的安息日賞賜個，通佇 (ti) 我及個的中間做證據，互個知我——耶和華是互個成做聖者。¹³ 總是以色列家佇曠野悖逆我，無順趁我的律例，棄揀我的法度（就是人若行伊，欲對伊來得著活者），大大犯著我的安息日。

「我就講，欲佇曠野將我的大受氣傾 (piān) 佇個的頂面，滅無個。

¹⁴ 獨獨我因為我的名的緣故行代誌，免得我的名受褻瀆 (siat-tók) 佇列邦人的目睷前，就是許個 (hiah ē) 看見我導個出埃及的列邦。¹⁵ 閣我佇曠野對個擲起我的手講，我無欲導個入我所賞賜個流奶及蜜的地（彼個地佇萬國中卡有榮光的）；¹⁶ 因為個厭賤 (iām-chiān) 我的法度，無順趁我的律例，犯著我的安息日，個的心意向 (i-hiòng)，個的偶像。

¹⁷ 雖然按呢，我的目睷猶久 (iáu-kū) 是惜個，無毀滅個，無佇曠野給個滅了了。

¹⁸ 「我佇曠野對個的子兒講：莫得趁恁老父的律例，莫得守個的法度，亦莫得因為個的偶像拍拉塢 (lā-sām) 家己。¹⁹ 我是耶和華——恁的上帝，恁著順趁我的律例，守我的法度來行伊，²⁰ 閣用我諸個 (chiah ē) 安息日做聖。諸個日佇我及恁的中間做證據，互恁知我是耶和華——恁的上帝。²¹ 獨獨個的子兒悖逆

我，無順趁我的律例，亦無守我的法度來行伊！就是人若行伊，欲對伊來得著活者），個犯著我的安息日。

「我就講，我欲將我的大受氣傾佇 (ti) 個的頂面，佇曠野一盡成我的受氣攻擊伊。²² 雖然按呢，我猶久勾 (kiu) 我的手為著我的名的緣故行代誌，免得我的名受褻瀆 (siat-tók) 佇列邦人的目睷前，就是許個 (hiah ē) 看見我導個出埃及的列邦。²³ 閣我佇曠野對個擲起我的手講，欲分散個佇列國，四散個佇列邦；²⁴ 因為個無趁我的法度，厭賤我的律例，犯著我的安息日，目睷竟向個老父的偶像。²⁵ 閣我用咁好的律例，及膾 (bāe) 會對伊來得著活的法度互個。²⁶ 個用一切的頭上子 (thau-chiū-kiān) 經過火，我就佇個的祭祀 (che-sū) 給個拍拉塢 (lā-sām)，互個荒廢，互個知我是耶和華。

²⁷ 「人子啊，你著對以色列家講話，給個講，主耶和華按呢講：恁的列祖得罪我用按呢褻瀆我；²⁸ 因為我導個到我擲起手欲賞賜個的地，個看見逐個高山，逐樣艷 (ām) 的樹；就佇遐 (tī-hia) 獻個許個祭祀，獻激我受氣的禮物，亦佇遐燒芳芳 (phang-phang) 的牲禮，及灌奠 (koân-tiām)。²⁹ 我就對個講：恁所上 (chiūn) 彼個高位是甚麼？（伊的名叫做巴麻直到今仔日。）³⁰ 所以你著對以色列家講，主耶和華按呢講：恁猶原 (iū-goân) 照恁列祖所行的拍拉塢家己嗎？猶原趁個可惡的事行淫嗎？³¹ 恁獻禮物互恁的子經過

火的時，猶原將一切的偶像拍拉埕家己，到今仔日嗎？以色列家啊，我豈欲互恁問嗎？主耶和華講：我指我的永活來咒誓（chiū-chōa），我的確岫互你問。

³²「恁講：阮欲親像外邦人，親像列國的宗族，去服事柴的、石的。恁發起此號心意，斷斷贈成（bōe-chiān）。」

上帝的懲罰及赦免

³³主耶和華講：「我指我的永活來咒誓，我欲用大權能的手及伸出的手骨，及傾（piān）出的大受氣做恁的王。³⁴我欲用大權能的手及伸出的手骨，及傾出的大受氣，對列邦中導恁出，亦對恁四散去許個（hiah ê）國聚集恁。³⁵我欲導恁到外邦人的曠野，佇遐（tī-hia）當面審問恁。³⁶我按恁樣佇（tī）埃及地的曠野審問恁的列祖，亦欲按呢審問恁。這是主耶和華講的。³⁷我欲互恁經過枋仔下，亦欲互恁受約的拘束。³⁸我欲對恁中間一盡除許個悖逆及得罪我的人，導個出個寄腳的地方，總是個贈得入以色列地。恁就知我是耶和華。」

³⁹「以色列家啊，論到恁，主耶和華按呢講：去啊，逐人服事伊的偶像，獨獨後來的確欲聽我，無摺用禮物及偶像褻瀆（siat-tok）我的聖名。」

⁴⁰「主耶和華講：佇我的聖山，就是以色列高的山，佇遐以色列全家的衆人欲佇彼個地服事我。佇遐我欲接納恁，佇遐我欲給恁討禮物及恁起頭熟的土產，以及恁一切的

聖物。⁴¹我對諸個（chiah ê）百姓中導恁出，對恁四散去的列國中聚集恁，彼時我欲接納恁親像芳香（phang-hiūn）；我欲佇恁得著顯明做聖互外邦人看見。⁴²我導恁入以色列地，就是我擲起我的手講欲賞賜恁列祖的地，彼時恁就知我是耶和華。⁴³佇遐（tī-hia）恁欲記得恁的所行所做，就是恁對許個（hiah ê）來拍拉埕（lā-sām）恁家己者，閣欲

因為恁所行一切的歹來家己厭惡（iām-on）。⁴⁴主耶和華講：以色列家啊，我為著我的名的緣故，無照恁的歹所行及恁的腐敗的所做款待恁；恁就知我是耶和華。」

南方大火

⁴⁵耶和華的話臨到我講：⁴⁶「人子啊，你的面著向南方，向南方傾（piān）出話攻擊南方田野的樹林來宣傳。⁴⁷對南方的樹林講，著聽耶和華的話。主耶和華按呢講：看啊，我欲佇（tī）你中間起火，燒你中間一切青翠的樹及枯焦（kō-tā）的樹，猛烈的火焰的確無熄（sit）。對南到北，逐面擺受燒。⁴⁸凡若有血氣者擺欲知起火者，是我耶和華。」⁴⁹對按呢我講：「噯啊！主耶和華啊，人擺議論我講：伊豈岫是咱（teh）講譬喻？」

耶和華的刀

¹耶和華的話臨到我講：²

21「人子啊，你著面向耶路撒冷向許個（hiah ê）聖所傾（piān）出話，攻擊以色列地來宣傳。³對以色列地講，耶和華按呢講：看啊，我欲抵敵你，亦欲拔我的刀出伊的

鞘(sü), 對你的中間剪除義人互人。⁴我既然欲對你中間剪除義人及互人, 所以我的刀欲出伊的鞘, 對南到北攻擊一切有血氣的; ⁵一切有血氣的就知我——耶和華已經拔刀出伊的鞘, 的確無閣收入。⁶人子啊, 你著吐氣, 腰骨折, 痛苦吐氣, 佇(tī)個的面前。⁷個問你講: 『你啥事吐氣?』你就著講: 『因為有風聲、代誌欲來。人的心攏欲消溶, 手攏酸軟, 精神衰敗, 腳頭窩(ka-thâu-u)軟弱親像水。看啊, 此個事嘅(tēh)來, 的確會成。這是主耶和華講的。』』

⁸耶和華的話臨到我講: ⁹「人子啊, 你著宣傳講。耶和華按呢講, 你著講:

有刀、有刀,

是磨利鑊光(lū-kng)的;

¹⁰磨利是欲劍(thāi)人,

鑊光是欲親像閃爍(sih-nā)。

咱豈通歡喜嗎? 我的子的枋仔藐視叟樹木。¹¹此支刀已經交互人鑊光, 通互人的手擇伊。伊已經磨利鑊光, 通交佇劍人者的手。¹²人子啊, 你著喝(hoah)喉叫, 因為此個臨到我的百姓及以色列一切的貴族。個及我的百姓攏交佇刀下, 所以你著搭大腿。¹³有試驗的事; 若彼個藐視的枋仔歸佇無, 欲按怎樣啊? 這是主耶和華講的。

¹⁴「人子啊, 你著搭手宣傳。此支刀著三擺加倍, 就是互人著重傷的刀, 亦是互大人(tāi-jîn)著重傷的刀, 入佇密房者。¹⁵我備辦互人驚的刀, 攻擊個一切的城門, 互個的

心消溶, 加添(ke-thīn)個跋倒的事。噍啊, 此支刀創到親像閃爍, 磨到真利, 欲創死人。¹⁶你著合倚, 向正旁, 排陣向倒旁; 出在你的面向叨落(toh-lóh), 就向歿(hia)。¹⁷我亦欲搭手, 亦欲互我的大受氣息。這是我——耶和華講的。」

巴比倫王的刀

¹⁸耶和華的話臨到我講: ¹⁹「人子啊, 你著為著本身設二條路, 通互巴比倫王的刀劍對歿(hia)來。此二條路著對一所在分出, 閣著畫一支手畫佇(tī)透到城的路頭。²⁰你著設一條路, 互刀來到亞捫人的拉巴; 也通(thang)到猶大堅固的城耶路撒冷。²¹因為巴比倫王倚佇(khiā-tī)雙叉路遐, 佇二條路頭欲占卜。伊的搖箭問偶像, 驗牲禮的肝;²²佇伊的正手有占卜去耶路撒冷的箭, 設羊頭錘(iū-thâu-thui), 開嘴喝劍(hoah-thāi), 大聲喉叫, 設羊頭錘, 攻擊城門, 起土堆造台。²³許個(chiah-ê)曾對個咒誓(chiū-chōa)的人, 看伊做假的占卜; 總是伊欲互人記得個的互, 致到個象人受掠(liah)。」

²⁴所以主耶和華按呢講: 「因為恁的過失露現, 互恁的罪過抵著(tū-tiāh)記得, 致到恁的罪惡佇恁的行做攏顯出; 閣因為恁受記得, 欲互人的手所掠,²⁵你此個受重傷互的以色列王啊, 你的罪惡貫滿, 你的日子到啦。²⁶主耶和華按呢講: 著除去王帽, 搗(lū)冕旒, 無閣有此號景況; 今(ta)欲互低者升高, 高者降低。²⁷我欲摔倒(chhia-tó)

，摔倒，摔倒伊；無閣有此個，聽
候應該得著耆到，我就互伊。」

刀及亞捫人

28 「人子啊，你著宣傳講：主耶
和華論到亞捫人及個的侮慢，有按
呢講，你著講：有刀、有拔出的刀
，已經鏽光（lū-kng），欲創（thāi）
死人，互伊親像閃爍（sīh-nā），欲吞
滅人。29 人為著你看虛假的異象，
行白賊的占卜，將你下佇（hē-tī）受
重傷互人的領頸（ām-kún）。個的罪
惡貫滿，個的日子到啦。30 互刀入
鞘（siū）！我欲佇你受造的位、生長
的地，審判你。31 我欲將我的痛恨
傾（piān）佇你的身上，將我大受氣的
火歡（pūn）佇你；交你佇殘忍勢（gāu）
創人者的手。32 你欲做燃（hiān）火的
柴，你的血欲流佇此個地方，你無
閣得著紀念；因為這是我——耶和
華講的。」

耶路撒冷的過犯

22 1 耶和華的話閣臨到我講：
2 「人子啊，你欲審問，審
問互人流血的城嗎？著互伊知伊一
切可惡的事。3 你著講，主耶和華
按呢講：此個城有流人的血佇（tī）
彼內面，互伊的日子到，閣妝（chng）
偶像拍拉塢（lā-sām）家己，陷害家
己。4 因為你互人流血，就有罪；
你妝偶像，是拍拉塢家己，就你互
你的日近，你已經到你的年。所以我
互你受列國的凌辱，列邦的恥笑。
5 你此個臭名多多（chōe-chōe）擾
亂的城啊，許個（hiāh ē）離開你近
、離開你遠者攏欲恥笑你。

6 「看啊，以色列的首領逐個逞

（thēng）伊氣力，佇你中間流人的血
。7 佇你中間有侮慢父母，佇你中
間有壓制出外人，佇你中間有虧負
孤兒寡婦者。8 你看輕我的聖物，
犯著我的安息日。9 佇恁中間有誹
謗（húi-pōng）人、欲互人流血者；
佇恁中間有佇山頂食祭物，佇恁中
間有行淫亂。10 佇（tī）恁中間有露
現老父的下體，佇恁中間有凌辱月
經無清氣的婦人者。11 有人及厝
邊的某行可惡的事；也有人淫伊的
媳婦（sim-pū）來拍拉塢伊；佇恁中
間亦有人凌辱伊的姊妹就是伊的老
父的查某子。12 佇恁中間有受賄賂
（pō-lō）來流人的血；你亦有提利錢
（lāi-chīn）討利息（lī-sek）。你因為貪
心，勒索（lèk-sek）厝邊得著財利，
竟然膽（bōe）記得我。這是主耶和華
講的。

13 「看啊，我因為你所得不義的
錢，及你中間所流的血，我就拍手
。14 到我辦你的日，你的心猶（iáu）
會忍受嗎？你的手猶會有力嗎？我
——耶和華講此個話，就欲照按呢
行。15 我欲分散你佇列國，四散你
佇列邦。我欲除你中間的污穢。16
你欲佇列國人的面前，因為家己所
行的受褻瀆（siat-tik），你就知我是
耶和華。」

上帝的大火爐

17 耶和華的話臨到我講：18 「人
子啊，以色列家在我看是渣滓（che-
tái）。個攏是火爐中的銅、錫（siah）
、鐵、鉛（iām），是銀的渣滓。19 所
以主耶和華按呢講：因為恁攏成做
渣滓，看啊，我欲聚集恁佇耶路撒

冷的中間。²⁰人怎樣將銀、銅、鐵、鉛、錫，聚集佇火爐中，牽火互伊鎔；按呢，我亦欲用我的受氣及大受氣，聚集恁下恁佇遐（tī-hia），來鎔化恁。²¹我欲聚集恁，用我大受氣的火歟（pūn），恁，恁就佇（tī），彼中間鎔化。²²銀怎樣鎔佇火爐中，恁亦欲按呢鎔佇彼中間，恁就知我——耶和華傾（piān）出我的大受氣佇恁的頂面。」

以色列領袖的罪惡

²³耶和華的話臨到我講：²⁴「人子啊，你著對此個地講：你是未得著清氣的地，佇大受氣的日亦無落雨佇你遐（hia）。²⁵伊中間的先知攏結黨，親像喋喋（hīm-hīm），哮的獅抓（jiāu）著所搶的物。個吞食人的神魂，搶人的貨財寶物，互個的中間的守寡人閣卡多（chōe）。²⁶伊的祭司改斜（kōe-chhoāh）我的律法，褻瀆（siat-tók）我的聖所，無分別聖的及粗俗的，亦無互人分別無清氣的及清氣的，閣掩（ng）目睜睜看我諸個（chiah-ê）安息日；我亦佇個中間受褻瀆。²⁷伊的貴族親像豺狼抓著所搶的物，創（thāi）人流血，傷害人的生命，變得著不義的錢。²⁸伊的先知親像用灰水（he-chhui）給個咒（chheng）白，看虛假的異像，用白賊給個占卜，講：『主耶和華按呢講』，其實耶和華無影講。²⁹國內的百姓一味（it-bī）行壓制，慣練搶人，虧負喪鄉困苦者，無情理欺壓出外人。³⁰我佇個中間尋看有一人通來圍牆，佇我的面前為著此個國倚佇（khia-ti），破隙（phōa-khiah）的所在

，互我無剿滅伊，總是尋無一個。³¹所以我用我的痛恨傾佇個的頂面，用我大受氣的火滅個，照個所行的報應佇個的頭殼頂。這是主耶和華講的。」

二個犯罪的姊妹

23 ¹耶和華的話臨到我講：
²「人子啊，有二個婦仁人，是像（siāng）一個老母生者，³個佇（tī）埃及行淫，就是佇少年的時行淫。佇遐（tī-hia）個的奶互人壓，閣佇遐人勒（nīh）伊在室女的奶頭。⁴個的名，大姊名阿荷拉，小妹名阿荷利巴。個攏嫁互我，生子查某子。論到個的名，阿荷拉就是撒瑪利亞，阿荷利巴就是耶路撒冷。」

⁵「阿荷拉嫁互我了後就行淫亂，戀愛伊相好的人，就是伊的隔壁國亞述人。⁶個穿藍色的衫，做省長、做官員，攏是可愛的少年人，騎馬的勇士。⁷伊就及個行淫，就是及伊所中意（teng-i）的亞述人，見若伊所戀愛者，就用個一切的偶像，來拉拉扯（lā-sām）家己。⁸伊亦無放掠伊，佇埃及慣練行的淫亂，因為伊猶（iāu）少年的時，就有人及伊相及（sa-kap）眠，勒伊在室女的奶，閣流出伊淫亂的事佇遐。⁹因為按呢，我將伊交佇伊相好的人的手，就是伊所愛愛的亞述人的手。¹⁰個就露現伊的下體，用刀創（thai）伊，掠（liāh）伊的子查某子，互伊佇婦仁人中留臭名，因為個對伊行審判。」

¹¹「伊的小妹阿荷利巴看見按呢，就比伊閣卡放縱淫慾，行淫亂比

伊的大姊卡傷重。¹²伊戀愛隔壁國的亞述人，就是穿極嬌(súi)的衣服，做省長、做官員，騎馬的勇士，攏是可愛的少年人。¹³我看見伊受拍拉塢(lâ-sâm)，姊妹仔二個行像(siang)路。¹⁴伊亦加添(ke-thi)伊的淫行(im-hēng)，因為伊看見人的像畫佇(tī)壁裡，就是用朱紅色所畫迦勒底人的像，¹⁵腰纏(hā)帶，頭戴包彩色的巾垂落來，看了親像軍長，照巴比倫人的形像；個的本所在就是迦勒底。¹⁶伊一下看見就戀愛個，差使者去迦勒底覓(hia)見個。¹⁷巴比倫人就來及伊上(chiū)愛情的眠床，行淫拍拉塢伊。伊受拍拉塢，以後心就及個冷淡。¹⁸按呢，伊露現伊的淫行，閣露現伊的下體；我的心就及伊冷淡，親像前及伊的大姊冷淡一樣。¹⁹伊猶久(iáu-kú)閣卡淫行，記得伊少年佇埃及地行淫亂的日。²⁰戀愛伊相好的人，身體勇精足，親像驢親像馬。²¹按呢，你就記得你少年的時的淫行。彼時，埃及人壓(teh)你的奶，憶(it)著你少年的奶。」

上帝審判小妹

²²阿荷利巴啊，主耶和華所以按呢講：「看啊，我欲激動你諸個(chiah ē)相好的來攻擊你，就是你的心所冷淡者。我欲互伊四圍來攻擊你。²³就是巴比倫人、迦勒底象人，及比割、畫亞、哥亞諸個族，亞述的象人及個來，省長、官員、軍長、有名聲的、騎馬的、攏是可愛的少年人。²⁴個欲帶軍器、戰車、運糧的車、導大隊的象人來攻擊

你。個夯(giā)大牌小牌，頭齋(thâu-khōe)，排陣佇你的四圍攻擊你。我欲將審判的事交代個，個欲用個的律法審判你。²⁵我欲用我的妒忌(tō-khi)攻擊你；個欲用大受氣辦你。個欲割你的鼻及耳仔；你所剩(chhum)的人欲倒佇(tī)刀下。個欲掠(liah)你的子查某子；閣你所留者欲互火燒燬去(sio-liō-khi)。²⁶個欲剝你的衣服，搶你嬌(sui)的實物。²⁷按呢，我欲互你的淫行及你佇埃及地慣練行的淫亂攏息(soah)，互你無閣擇目看個，亦無閣紀念埃及。²⁸因為主耶和華按呢講：看啊，我欲將你交佇你所怨恨的人的手，就是你的心及個冷淡的人的手。²⁹個欲怨恨來辦你，搶提你一切勞碌來得著的，剩你一個赤身露體。你淫亂的下體，連你的淫行，及你的淫亂，攏欲露現。³⁰你會抵著(tū-tiō)許個(hiah ē)代誌；因為你隨(tē)外邦人來行淫，閣因為你對個諸個(chiah ē)偶像來染(bak)拍拉塢(lâ-sâm)。³¹你有行你的大姊的路，所以我欲將伊的杯交佇你的手。」

³²主耶和華按呢講：

你欲飲你的大姊所飲的杯；
彼個杯深閣閣，貯(tōe)真多
你就欲互人恥笑譏刺。

³³你欲大酒醉，大憂苦，
飲恁大姊撒瑪利亞的杯，
就是互人印悞(gōng-ngiah)淒慘的杯。

³⁴你欲飲此個杯，飲到乾乾。
閣咬破杯的坯(phē)，
拆裂家己的奶；

因為此個事我曾講伊。

這是主耶和華講的。

35 所以主耶和華按呢講：「因為你嬲(bōe)記得我，將我揸(hiat)佇你的尻脊後(ka-chiah-āu)，今(tā)你著擔當你的淫亂及你放縱私慾的罪。」

上帝審判二姊妹

36 耶和華閣對我講：「人子啊，你欲審問阿荷拉及阿荷利巴嗎？著指出個所行可惡的事。37 個行淫，亦有血佇(tī)伊的手，閣及偶像行淫，亦互個對我所生的子經過火互個吞食。38 此個以外，個猶(iau)有對我按呢行，就是像(siang)日拍拉塲(lā-sām)我的聖所，干犯我諸個(chianê)安息日。39 個剗(thāi)子獻互偶像，當彼日閣入我的聖所，來拍拉塲伊。看啊，個佇我的厝內按呢行。」

40 「閣恁差使者去請遠遠的人。使者到個遐(hia)的時，看啊，個就來。你為著個洗身軀、畫目眉，用手飾(chhiú-sek)家已妝飾(chng-thā)」，41 坐佇嬭(súi)的眠床，床前祀(chhāi)一塊(tè)桌，將我的香料(chiū-liāu)我的香油排佇彼頂面。42 及伊佇遐的有歸陣的人，安悅(an-iā)歡喜的聲，亦有粗俗人及酒漢對曠野相及(sa-kap)來，將手環掛佇個二個的手，將嬭帽戴佇個的頭殼。

43 「我論到此個老的淫婦有講：現在人猶欲及伊行淫，伊亦欲及人行淫。44 人入去就近伊，親像就近娼妓，按呢個就近二個淫婦，阿荷

拉及阿荷利巴。45 欲有義人，照審判淫婦的例，及流人的血的婦仁人的例，來審判個：因為個是淫婦，亦有血佇伊的手。」

46 主耶和華按呢講：「我欲導多多(chōe-chōe)人來攻擊個，互個受揸(hiat)來揸去，抵著(tú-tiōh)搶奪。47 許個(hiah ê)人欲用石頭擲(tim)死個，用刀劍剗(thāi)死個，閣剗死個的子查某子，用火燒個的厝宅。48 按呢，我欲互境內無閣有淫行，通互一切的婦仁人受警戒，無學恁的淫行(im-heng)。49 人欲照恁的淫行報應恁：恁也欲擔當諸個拜偶像的罪，恁就會知我是耶和華。」

生鏽的鼎

24 1 第九年十月初十日，耶和華的話閣臨到我講：2 「人子啊，今仔日抵抵是巴比倫王就近耶路撒冷的日，你著將今仔日記伊的名，3 著對此個悖逆的家設譬喻講，主耶和華按呢講：

將鼎(tiā)祀佇(chhāi-tī)火裡，

已經祀好，就傾(piā)水佇內面；

4 將肉塊(tè)，就是一切肥嬭(súi)

的肉塊、前腿後腿，

攏拾下佇(khiōh hē-tī)內面，

揀好的骨疊(thiāp)互伊滿；

5 取羊群中第一好的，將柴疊佇鼎下(ē)，

互鼎滾冲冲(chhiāng-chiāng)，

通將骨燂(kūn)佇彼內面。

6 「主耶和華按呢講：有災禍啊！此個互人流血的城，就是生鏽(sisian)的鼎。伊的鏽猶未除去，著

將肉塊對彼中間一塊一塊提出來，
無給伊拈鬮(liam-khau)。7 域中有
受劍(thāi)的人的血，傾(piān)佇光
光的石磐頂，無傾佇地裡，通用土
蓋(khām)。8 此個城內所流的血，
傾佇光光的石磐頂，無通遮蓋(jia-
khām)，是我互伊按呢，為著欲激大
受氣行報應。9 所以主耶和華按呢
講：有災禍啊！此個互人流血的城
，我亦欲疊大堆的火柴，10 添柴互
火真炎，將肉焔(kūn)爛，將湯熬
透(ngāu-khó)，互骨灰嚙去(hu-lu-
khì)；11 將鼎傾空祀佇(chhāi-tī)的
燔(teh-tōh)的炭頂，互鼎焔熟(pek-
jiat)互銅燒紅，鎔其中的污穢，除
彼頂面的鏽(sian)。12 伊著磨厭倦(
iā-siān)，總是所生大大的鏽猶原(
iū-goân)無落(lak)；伊的鏽就若佇
火裡亦燴(bōe)除去。13 佇你的污穢
中有淫行，我曾清氣你，你猶久無
清氣。所以你的污穢燴閣得著清氣
，到我對你發出的大受氣息(soah)
。14 我——耶和華曾講伊，彼個事
的確成，我也欲行伊，的確無反覆
，的確無憐憫，亦無後悔。人欲照
你的舉動(kū-tōng)照你的行做審
判你。這是主耶和華講的。」

先知的某的死

15 耶和華的話閣臨到我講：16 「
人子啊，看啊，我欲將你的目睷所
意愛者忽然取去，總是你毋通(m-
thang)悲哀啼哭，亦毋通流目屎，
17 獨獨通暗靜(ām-chhīn)吐氣，毋通
出聲，毋通辦理喪事；頭殼猶原著
包頭巾，腳猶原著穿鞋，毋通掩(
ng)你的嘴唇，也毋通食弔喪的餅

。』18 對按呢我將此個事早起時給
百姓講，下昏(ē-hng)我的某就死
。隔早起我就趁命令來行。

19 百姓問我講：「你按呢做及阮
有甚麼干涉，你豈可(thāi-thó)無給
阮講？」20 我應個講：「耶和華的
話臨到我講：21 「你著給以西結家
講，主耶和華按呢講：看啊，我欲
拍垃塲(lā-sām)我的聖所，就是您
的勢力所誇口，您的目睷所意愛，
您的心所疼惜者，閣您所留佇遐(
tī-hia)的子查某子欲倒佇(tī)刀下
。22 彼時，您欲照我所行的來行，
無掩您的嘴唇，亦無食弔喪的餅。
23 您的頭殼猶原包頭巾，腳欲穿鞋
；無悲哀無啼哭。您欲佇您的罪惡
中消滅，相對面吐氣。24 以西結欲
按呢做您的兆頭(tiaū-thāu)；凡若
伊所行的，您亦欲按呢行。此個代
誌若到，您就知我是耶和華。」

25 「人子啊，當我除去個所倚靠
的，及個所歡喜的榮光，個的目睷
所意愛者，個的心所疼惜者就是個
的子兒。26 彼日得著脫離的人豈無
來你遮(chia)，互你親耳聽見此個事
嗎？27 當彼日，你的嘴就開，你就
及得著脫離的人講話，無閣啞口。
你欲按呢做個的兆頭，個就知我是
耶和華。」

預言亞捫受責罰

25 1 耶和華的話臨到我講：2
「人子啊，你著面向亞捫族
宣傳，攻擊個，3 講：您著聽主耶
和華的話。主耶和華按呢講：我的
聖所受拍垃塲(lā-sām)，以色列地
抵著(tú-tiōh)拋荒(pha-mng)，猶大

家互人掠(liah)；彼時，你因為諸個(chiah ê)事用話攻擊個講：『呼哉！』。4看啊，所以我欲將你交互東方的人做業；個欲佇(tī)你的所在紮營倚起(khiā-khi)，食你的果子，飲你的奶。5我欲互拉巴做駱駝的欄(tiāu)，互亞捫族的地做羊群倒的所在，恁就知我是耶和華。」6主耶和華按呢講：「因為你搭手頓腳(tng-kha)，滿心藐視，向以色列地歡喜，7看啊，所以我伸我的手攻擊你，將你交互列國搶去。我欲對列邦中剪除你，互你佇(tī)萬國中敗無。我欲除滅你，你就知我是耶和華。」

責備摩押

8主耶和華按呢講：「因為摩押及西珥有啲(teh)講：『看啊，猶大家及衆國無各樣(koh-jū)』，9看啊，因為按呢我欲開摩押的邊界對諸個(chiah ê)城，對伊邊界諸個城做伊本國的榮光的，就是伯耶西末、巴力尼、基列亭，10互伊及亞捫族攏交佇東方的百姓作業，互亞捫族無閣受記念佇列邦中。11我也欲審判摩押，個就知我是耶和華。」

責備以東

12主耶和華按呢講：「因為以東的所行，就是攻擊猶大家來報仇，對個的報仇，來犯重罪，13所以主耶和華按呢講：我欲伸我的手攻擊以東，剪除個遐(hia)的人及精牲，互伊拋荒(pha-hng)對提幔，到底但，人攏死佇刀下。14閣我欲用我的百姓以色列的手來報我的仇讎(kiū-siū)佇以東；個欲照我的受氣，照

我的大受氣來行佇以東，就個欲知我的報仇。這是主耶和華講的。」責備非利士

15主耶和華按呢講：「因為非利士人行報仇，存心藐視來報仇，結死怨，欲剿滅個，16所以主耶和華按呢講：看啊，我欲伸我的手攻擊非利士人，我欲剪除基提人，滅無沿海所剩(chhun)的百姓。17我欲用大受氣的責罰，對個行大的報仇。我對個報仇的時，個就知我是耶和華。」

責備推羅

26 1第十一年月的初一，耶和華的話臨到我講：2「人子啊，因為推羅向耶路撒冷講：『呼哉！彼個做列邦的門的已經破，今(tā)歸向我；伊已經拋荒，我欲豐盛。』3所以，主耶和華按呢講：推羅啊，看啊，我及你做對敵，我亦欲互多多(chōe-chōe)國起來攻擊你，親像海互伊的湧奔(giā)起來一樣。4個欲毀壞推羅的城牆，拆伊的守更樓。我亦欲敲(kha)伊的土粉，互伊成做光裸裸(kō-kō)的石磐。5伊欲佇(tī)海中做曝(phak)網的所在，亦欲成做列國所搶的物。因為我有講伊。這是主耶和華講的。6屬佇推羅許個(hiah ê)城的百姓欲互刀劍剗(thāi)死，個就知我是耶和華。」

7因為主耶和華按呢講：「看啊，我欲互列王的王就是巴比倫王尼布甲尼撒對北方尊馬、車、馬兵、軍隊，及多多百姓來攻擊推羅。8伊欲用刀劍剗死屬佇你許個城的百

姓，亦欲紮營攻擊你，起土堆攻擊你，抬盾 (kōa-tīn) 攻擊你。9 伊欲安設損 (kōng) 城的鍾，攻破你的城牆，用斧頭拆毀你的守更樓。10 因為伊的馬真多，土粉遮蓋 (jia-khām) 你。伊入你的城門，親像人入有破隙 (khiah) 的城。彼時，因為騎馬者及運糧車、戰車的聲，你的城欲振動。11 伊的馬蹄欲踐踏 (thūn-tāh) 你一切的街路，伊欲用刀劍 (thāi) 死你的百姓；你堅固的柱欲倒佇 (tī) 土腳。12 伊欲搶你的財寶，及你的貨物，毀你的城牆，拆你婿 (sui) 的厝，閣將你諸個 (chiah ē) 石、諸個柴、諸個土籠坎 (hiat) 佇水中。13 我欲互你唱歌的聲攏息，你彈琴的聲無閣聽見。14 我欲互你成做光裸裸 (kō-kō) 的石磐，做曝 (phāk) 網的所在；你無閣受起造，因為我耶和華講伊，這是耶和華講的。」

15 主耶和華對推羅按呢講：「佇你中間有大大劍人的事，受傷的人唉唉孱的時，因為你倒壞的聲，海嶼豈無攏振動嗎？16 彼時海邊許個 (hiah ē) 君王欲對伊的王位落來，除去伊的禮服，褪 (thng) 去婿衫，穿悞悞悞 (ngiāuh-ngiāuh-chhoah)，坐佇土腳，時時刻刻的抖 (teh-tiō)，為著你印悞 (gōng-ngiāh)。17 個欲為你做哀歌對你講：

你此個有名聲的城，
平素是行船的人所倚起 (khia-khi)
，
佇海面做堅固的；
平日伊及倚起的百姓，互一切佬
佇遐 (tiām tī-hia) 的人無咁驚

惶；

今 (taⁿ) 怎樣滅無啊！

18 今佇你此個倒壞的日，

象海嶼欲悞悞悞；

海中諸個 (chiah ē) 海嶼看見你無去，就攏驚惶。」

19 因為主耶和華按呢講：「我互你做拋荒 (pha-hng) 的城，親像互許個 (hiah ē) 無人倚起的城；閣互深渊蹀過 (pōa-kē) 你，大水蓋密 (khām-bāt) 你。20 彼時，我互你及許個落陰府者，相及 (sa-kap) 落去到古早人遐 (hia)，互你佬 (tiām) 佇地下深的所在，對古早拋荒的所在，及許個落陰府的人佇咧 (ti-teh)，無閣有人倚起佇遐。佇活人的地無閣有榮光。21 我欲互你做通驚者，無閣留佇世間；雖然人尋你，亦永永尋嬲 (bōe) 著。這是主耶和華講的。」

哀悼推羅的哀歌

27 1 耶和華的話閣臨到我講：

2 「人子啊，著為推羅做哀歌，3 給推羅講：你倚起 (khia-khi) 海口，及列國眾海嶼買賣做生理。

主耶和華按呢講：

推羅啊，你曾 (bat) 講：

我是完全婿 (sui) 者。

4 你的境界佇 (ti) 海中，

起造你的互你的婿完全。

5 個用示珥的松樹 (chhēng-chhiū)

做你一切的板 (pang)，

用黎巴嫩的柏香樹做你的船桅 (chūn-ūi)，

6 用巴珊的橡 (siōng) 樹做你的槳 (chiun)，

用基提海嶼的黃楊 (ng-iōng) 柴入
 象牙做你坐的板。
 7 用埃及綉花的幼苧 (iū-tōe) 布做
 你的篷 (phāng),
 做你的旗;
 用以利沙海嶼藍色、紫色的布做
 你的涼棚。
 8 西頓及亞發倚 (khia) 起的百姓做
 你的划槳者 (kò-chhiū-ê)。
 你中間勢 (gāu) 的人做你的按舵者
 (hāa-tōa-ê)。
 9 迦巴勒老練者及勢的人,
 攏佇 (tī) 恁中間做補船孔者;
 一切過海的船隻及個的水手
 攏佇你中間經營生理的事。
 10 「波斯、路德、弗的人佇你軍
 營中做戰士; 個佇你的中間掛 (kui)
 盾牌及頭盔 (thau-khoe), 顯明你的
 嬌 (sui)。11 亞發人及你的軍隊攏佇
 你四圍的牆頂, 你的守更樓亦有勇
 士; 個掛個的盾牌佇你四圍的牆壁
 , 成全你的嬌。
 12 「他施人因為逐樣的財物充足
 , 就做你的客商, 帶銀、鐵、錫 (siah)
 、鉛 (iān), 來換你的貨物。13
雅完人、土巴人、米設人, 攏及你
 交關 (kau-koan); 個用人口及銅器來
 換你的貨物。14 陀迦瑪族用馬及戰
 馬及騾 (lō) 來換你的貨物。15 底但
 人及你交關, 多多 (chōe-chōe) 海嶼
 做你的下盤生理; 個帶象牙、黑木
 柴 (ō-bak-chhā) 及你交換。16 亞蘭
 人因為你的製造充足, 就做你的客
 商; 個用綠寶石、紫色的布、綉花
 的物、幼苧布 (iū-tōe-pō)、珊瑚 (sian-hō),
 紅寶石來換你的貨物。

17 猶大及以色列地的人攏及你交關
 ; 個用米匿 (bí-lék) 的麥、餅、蜜
 、油、乳香來換你的貨物。18 大馬
色人因為你的製造充足, 閣因為逐
 樣的財物充足, 就帶黑本 (hek-pūn)
 的酒及白羊毛及你交關。19 威但人
 及雅完人帶線及光的鐵、肉桂 (giok-
 kui)、菖蒲 (chhiong-pō), 佇 (tī)
 你的街市換你的貨物。20 底但人用
 嬌 (sui) 的馬鞍墊 (oa-chū) 及你交關
 。21 亞拉伯人及基達一切的領袖攏
 做你的下盤生理, 用羊羔、公的綿
 羊、山羊及你交關。22 示巴及拉瑪
 的生理人及你交關, 個用逐類上好的
 香料 (hiu-liāu)、逐類的寶石, 及
 黃金來換你的貨物。23 哈蘭、干尼
 、伊甸 (i-tiān) 人、示巴的生理人、
亞述人、基抹人及你交關。24 諸個
 (chhiā-ê) 生理人用真好的貨物, 藍
 色綉花的布裝歸包, 閣有嬌的衣服
 裝佇柏香柴的箱仔內, 用索縛 (pāk)
 伊及你交關。
 25 他施的船隻鬪 (tāu) 歸幫, 給你載
 貨,
 你就佇海中富有 (pū-ū), 極其榮
 光。
 26 你的划槳的 (kò-chhiū-ê) 已經划你
 到大水的所在,
 東風佇海中給你損破 (kōng-phōa)
 。
 27 你的錢財、你的物件、你的貨
 品、
 你的水手、你的按舵者 (hāa-tōa-
 --ê)、
 你的塞 (that) 船孔者、你的經營
 生理者,

以及你中間的戰士及你中間的衆人，
佇你敗壞的日擺欲沈佇海中。
28 你按舵者唉叫的聲一下喝(hoah)，
郊野擺欲振動。
29 見若划槳者及水手，
及一切過海按舵者，
擺欲離開船上岸(chhiū-hōa)。
30 個欲為你開聲大哭，
搽(sām)土粉佇(tì)頭殼，
翹(kō)佇火灰(hē-hu)中；
31 閣為著你來剃光頭，
用麻布纏(hā)腰，
痛心啼哭，
極其悲哀。
32 個哀傷的時，
為著你做哀歌啼哭你，
講：有甚麼城親像推羅？
親像伊佇海中成做靜淒淒(chhiū-chhiū)的啊？
33 你的貨物對海面上山，
就互多多(chōe-chōe)百姓充足；
你用多多錢財、貨物，
互地上的君王好額。
34 你佇深水中互海湧撞破(lòng-phò)的時，
你的貨物及你中間一切的衆人，
就擺沈落去。
35 海與倚起(khiā-khi)的百姓為著你
印愕(gōng-ngiāh)；
個的君王擺真驚，
面帶憂容。
36 列國的生理人擺欲出譏刺的聲；
你互人通警；
你無通閣佇啲(tìtēh)直到永遠。」

責備推羅王
28 1 耶和華的話閣臨到我講：
2 「人子啊，你著對推羅的
君王講，主耶和華按呢講：
因為你心內驕傲，你亦講：我是一個上帝；
我佇(tì)海中坐上帝的位。
你雖然存心家己掠(liāh)做是上帝，
其實你是人，毋是上帝！
3 看啊，你比但以理卡有智慧，
無一項秘密的事對你隱密。
4 你倚靠家己的智慧聰明得著財寶、得著金銀，
收佇你的庫房。
5 你倚靠家己的大智慧及生理加添(ke-thi)你的好額，
亦你的心為著你的好額來驕傲。
6 所以主耶和華按呢講：
因為你存心家己掠做是上帝，
7 看啊，所以我欲帶外邦人，
就是列國中強暴的人來你遮(chiā)：
個欲拔刀攻擊你對智慧所得著的好物，
拍拉塲(lā-sām)你的榮光。
8 個欲互你落深坑；
你欲死佇海中，
親像受剄(thāi)的人的死一樣。
9 你剄你的人的面前，你猶未講「我是上帝」嗎？
其實你佇剄死你的人的手，
不過是人，毋是上帝。
10 你欲死佇外國人的手中，
親像未受剄禮的人的死一樣，
因為我有講伊。」

這是主耶和華所講的。」
 推羅王的結局
 11 耶和華的話臨到我講：12 「人子啊，你著給推羅王做哀歌，對伊講主耶和華按呢講：
 你無所咁齊備(chiāu-pī)，
 智慧充足，完全嬌(sui)。
 13 你曾佇(tī)伊甸上帝的園內，
 用逐樣的寶石做你的妝飾(chng-(thān)，
 就是紅寶石、黃玉及金剛石、
 青玉、紅瑪瑙(bé-ló)、及碧玉、
 藍玉、綠寶石、及赤玉、及黃金；
 閣你鼓及簫佇你遐(hia)製造，
 當你受造的日，就攏齊備(chiāu-pī)。
 14 你是彼個受抹油遮蓋(jia-khām)的
 嗒路兵；
 我安置你佇上帝的聖山；
 你往來佇出火的石的中間。
 15 你對受造的日所行攏完全，
 直到尋著不義佇你的中間。
 16 因為你生理真大，
 人就用強暴充滿佇你的中間，致
 到你犯罪，
 因為按呢，我看你親像污穢，
 就對上帝的山趕逐你。
 遮蓋的嗒路兵啊，
 我已經將你對出火的石的中間除
 滅。
 17 你因為嬌(sui)，心中驕傲，
 閣因為你的榮光敗壞你的智慧，
 我已經摔(chhia)倒你佇地裡，
 互你倒佇君王的面前，
 互個看見。

18 你因為罪過真多(chōe)，
 做生理公道，
 你拍垃塲(lā-sām)你許個(hiah-ê)
 聖所。
 所以，我互火對你中間出，來燒
 滅你，
 互你佇所有看見的人的目睷前變
 做地上的火灰(hé-hu)。
 19 眾百姓的中間，見若識(bat)你的
 人，
 攏欲為著你來印愕(gōng-ngiah)。
 你互人通驚，
 永遠無通閑佇啲(tì-teh)。」
 責備西頓
 20 耶和華的話臨到我講：21 「人
 子啊，你的面著向西頓對伊宣傳講
 ，22 主耶和華按呢講：
 西頓啊，看啊，我及你做對敵，
 我的確佇(tī)你中間得著榮光。
 我佇伊中間行審判，顯明我做聖
 的時，
 個就知我是耶和華。
 23 我亦欲互瘟疫，
 及流血的事入伊的街路。
 著傷者倒佇伊的中間，
 四圍有刀劍攻擊伊，
 個就知我是耶和華。」
 以色列欲蒙福
 24 「四圍平素看輕以色列家的人
 ，以後無閣向個做鑿(chhāk)人的策
 (chhi)，互人艱苦的草萊，個就知我
 是主耶和華。」
 25 主耶和華按呢講：「我聚集以
 色列家對所四散去的百姓中，對個
 顯明我做聖佇列國人的目睷前，彼
 時個欲倚起(khiā-khi)佇本所在，就

是我所賞賜我的奴僕雅各的地。26
個欲安然倚起佇彼中間。我已經行
審判佇四圍看輕個的人，彼時個欲
起厝，栽種葡萄園，安然倚起，個
就知我是耶和華——個的上帝。」
責備埃及

29 1 第十年十月十二，耶和華
的話臨到我講：2 「人子啊
，你的面著向埃及王法老宣傳來攻
擊伊以及埃及全地，3 你著傳講，
主耶和華按呢講：

看啊，埃及王法老啊，
我做你的對敵，你就是大鱷魚（
gòk-hī）倒佇（tī）家己的江河中。
你曾（bat）講：我的河是我的，
我為家己來造的。

4 我欲用鈎鈎住（kau-tiāu）你的牙槽
（gē-chō），
閹互你江河中的魚斂住（khāh-tiāu）
佇你的鱗；
我欲將你及所斂住佇你的鱗的
魚，
對江河中拖出來。

5 我欲將你及你江河中的魚攏攏（
hiat）你曠野；
你欲倒佇田裡（chhân-nih），
無拾（khioh）做堆，無收拾（siu-sip）
。

我將你互地上的野獸、空中的飛
鳥做食物（chiāh-mih）。

6 「埃及倚（khia）起的百姓，攏
欲知我就是耶和華，因為個對以色
列家曾做蘆葦的枋仔。7 個用手擗
你，你破（pit）開，傷著個的肩頭；
個倚你，你折（chin）去，閃著個的
腰。8 所以主耶和華按呢講：看啊

，我欲互刀劍臨到你，對恁中間剪
除人及精牲。9 埃及地欲荒廢冷靜
，個就知我是耶和華。

「因為伊家己講：『此個河是我
的，是我造的』，10 看啊，我及你
以及你的江河做對敵，互埃及地，
對色弗尼的塔直到古實的交界，全
然荒廢冷靜。11 人的腳無對遐（hia）
過，獸的腳也無對遐過，歷過四十
年久無人倚起（khia-khi）。12 我欲互
埃及地佇（ti）冷靜的地成做冷靜，
伊的城佇荒廢的城中變做荒廢，歷
過四十年。我也欲將埃及人分散佇
列國，四散佇列邦。」

13 主耶和華按呢講：「滿四十年
，我欲招集埃及人對個所四散去的
列國來。14 我欲互埃及受掠（liāh）者
倒來，互個倒來個的本地巴忒羅（
Pa-thek-lô）。佇遐（ti-hia）欲成做微
細的國，15 欲做列國中第一微細者
，亦無閹自高佇列國的頂面。我欲
減少個，致到個無管轄列國。16 伊
的確無閹做以色列家所倚靠者；所
越頭來仰望的，免得我記得個的罪
。個就知我是主耶和華。」

尼布甲尼撒欲征服埃及

17 二十七年正月初一，耶和華的
話臨到我講：18 「人子啊，巴比倫
王尼布甲尼撒互伊的軍兵大大著磨
，攻擊推羅，致到逐個頭殼無毛，
肩頭琴皮（liū-phē）；總是伊及伊的
軍兵對佇推羅，攏無得著工錢，來
報答伊大大著磨的攻擊。19 所以主
耶和華按呢講：看啊，我欲將埃及
地賞賜巴比倫王尼布甲尼撒；伊欲
掠（liāh）伊的衆百姓，搶伊所搶的

物，劫伊所劫的物，這就通做伊的軍兵的工錢。20 我將埃及地交伊，報答伊所著磨者，因為個替我做工。這是主耶和華講的。

21 「當彼日，閣欲互一支箭為著以色列家發出，閣欲互你開口佇個中間；個就知我是耶和華。」耶和華欲刑罰埃及

30 1 耶和華的話臨到我講：2 「人子啊，你著宣傳講，主耶和華按呢講：

慘啊此日！恁著啼哭。

3 因為日近啦，就是耶和華的日近啦，

就是密雲的日，

欲做到國的時期。

4 欲有刀劍臨到埃及；

佇(tī)埃及受劍(chhài)的人倒落去的時，

古實人就有痛苦，

個欲掠(liah)伊的衆人，

拆毀伊的地基。

5 古實、弗、路德、參插(chham-chhap)的百姓，及古巴，以及同盟的國的百姓攏欲及個相及(sā-kap)倒佇刀下。」

6 耶和華按呢講：

扶助埃及者亦欲倒。

伊勢力的驕傲欲降低；

對色弗尼的塔起，個攏欲佇遐(tī-hia)倒佇刀下。

這是主耶和華講的。

7 個欲佇冷靜的地中間來做冷靜；

伊諸個(chiah ē)城亦欲列佇諸個荒廢的城的中間。

8 當我放火佇埃及；

見若幫助伊者，攏受滅無。

彼時，個就知我是耶和華。

9 「到彼日，欲有使者對我的面前搭船出去，互安然倚起(khîa-khî)的古實人驚惶；欲有痛苦臨到個，親像埃及的日一樣。看啊，代誌來啦！

10 主耶和華按呢講：

我欲用巴比倫王尼布甲尼撒的手，

滅埃及的衆人。

11 伊及隨(tè)伊的人，

就是列國中強暴的，

欲來毀滅此個地。

個欲拔刀攻擊埃及，

互遍地有受劍的人。

12 我欲互許個(hiah ē)江河乾，

亦欲用彼個地賣互歹人的手；

我欲用外邦的手，

互彼個地及其中所有的變做冷靜。

這是我耶和華講的。

13 主耶和華按呢講：

我欲毀滅許個(hiah ē)偶像，

對羅弗除滅神佛；

的確無閣有君王對埃及地出。

我欲降落驚惶佇(tī)埃及地。

14 我欲互巴忒羅(pa-thek-lò)冷靜，

放火佇瑣安的中間，

行審判的事佇羅的地方。

15 我欲傾(piān)出我的大受氣佇訓(sin)，

就是埃及的衛所，

亦欲滅羅的衆人。

16 我欲放火佇埃及，
訓欲抵著 (tú-tiōh) 大痛苦；
羅欲抵著攻破；
羅弗當頭白日抵著對敵。
17 亞捫及比伯實的少年人欲倒佇 (tī) 刀下；
個欲互人掠 (liah) 去。
18 我佇答比匿 (Tap-pī-lék) 過折 (at-chih) 埃及諸個 (chiah ê) 軛 (taⁿ)，
互伊因為勢力的驕傲息 (soah) 佇伊的中間。
彼時，佇遐 (tī-hia) 日黑暗；
論到此個城，欲有密雲遮蓋 (Jia-khām)，
伊中間的查某子欲互人掠去。
19 我欲按呢審判埃及，
個就知我是耶和華。」
埃及破碎的力量
20 十一年正月初七，耶和華的話臨到我講：21 「人子啊，我已經過折埃及王法老的手骨；無包伊的傷無糊藥，無紮布料，通互伊有力擗刀。22 所以主耶和華按呢講：看啊，我及埃及王法老做對敵，欲將伊二支手骨勇者、受過折者，欲做一下過折，互刀對伊的手磕落 (ka-laūh)。
23 我欲將埃及人分散佇列國，四散佇列邦。24 我欲互巴比倫王的手骨有力，將我的刀交佇伊的手；我欲過折法老的手骨，伊欲佇伊的面前謔謔孱 (hiⁿ-hiⁿ-chhan)，親像受死傷的人謔謔孱。25 我欲扶巴比倫王的手骨，法老的手骨欲重 (sè) 落去；我將我的刀交佇巴比倫王的手，伊欲伸出彼支刀佇埃及地，彼時個

就知我是耶和華。26 我欲將埃及人分散佇列國，四散佇列邦；個就知我是耶和華。」
用柏香樹譬喻埃及
31 十一年三月初一，耶和華的話臨到我講：2 「人子啊，你著對埃及王法老以及伊的衆人講：
你許大塊是親像是誰 (chī-chūi)？
3 看啊，亞述曾 (bat) 做黎巴嫩的柏香樹，
枝椏 (ki-oāiⁿ) 真嬌 (sui)，蔭影親像樹林，
樹身高大，枝尾伸入雲中。
4 許個 (chiah ê) 水養 (iūⁿ) 伊大樣；
深淵互伊發真高。
伊許個江河楚流 (seh-lāu) 佇 (tī) 栽種伊的所在，
折叉的水流到田園的樹木。
5 所以高大蹶 (pōaⁿ) 過田裡 (chhân-nih) 的象樹；
伊的枝真艷 (ām)，伊的椏真長，
因為佇伊發生 (hoat-siⁿ) 的時有水多多 (chōe-chōe)。
6 空中的飛鳥攏佇枝頂作巢 (siā)；
田野的走獸攏佇枝下生子；
多大大國攏佔佇 (tiām tī) 伊的蔭下。
7 樹大枝長，成做真嬌，
因為根旋 (soan) 佇大水邊。
8 上帝園內的柏香樹遮 (Jia) 伊嬭 (bōe) 著；
松 (chhêng) 樹不及伊的枝；
楓 (pns) 樹不及伊的椏 (oāiⁿ)；
上帝園內諸個 (chiah ê) 樹攏嬭比得伊的嬌。